

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 13 ottobre 2009

Aoste, le 13 octobre 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5322 a pag. 5327
INDICE SISTEMATICO da pag. 5327 a pag. 5333

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale 5335

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5339
Atti assessorili 5343
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 5345
Circolari 5367
Atti vari (Deliberazioni...) 5368
Avvisi e comunicati 5390
Atti emanati da altre amministrazioni 5392

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5395
Annunzi legali 5481

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5322 à la page 5327
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5327 à la page 5333

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 5335

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5339
Actes des Assesseurs régionaux 5343
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 5345
Circulaires 5367
Actes divers (Délibérations...) 5368
Avis et communiqués 5390
Actes émanant des autres administrations 5392

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5395
Annonces légales 5481

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

Ricorso 14 settembre 2009, n. 58.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

pag. 5335

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 22 settembre 2009, n. 400.

Delega al Dott. Marco POZZAN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sotto-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n°196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n°196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n°196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 400 du 22 septembre 2009,

portant délégation à M. Marco POZZAN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que

scrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

pag. 5339

Decreto 23 settembre 2009, n. 401.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor CERISE Aldo di derivazione d'acqua dal torrente Lavod, in località Vallettaz del comune di ALLEIN, ad uso idroelettrico.

pag. 5340

Arrêté n° 404 du 25 septembre 2009,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

page 5341

Decreto 25 settembre 2009, n. 405.

Deroga per la determinazione del titolo alcolometrico volumico totale per i vini a Denominazione di Origine arricchiti.

pag. 5343

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 18 settembre 2009, n. 26.

Impianto elettrico in cavo sotterraneo dalla cabina primaria «Ponte Pietra» alla cabina «Centrale Telcha» per l'allacciamento della nuova centrale Telcha in comune di AOSTA – Linea 573.

pag. 5343

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 29 settembre 2009, n. 4103.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2010, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.

pag. 5345

les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 5339

Arrêté n° 401 du 23 septembre 2009,

accordant pour trente ans à M. Aldo CERISE la sous-concession de dérivation des eaux du Lavod, à Vallettaz, dans la commune d'ALLEIN, pour la production d'énergie électrique.

page 5340

Decreto 25 settembre 2009, n. 404.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut agricole régional.

pag. 5341

Arrêté n° 405 du 25 septembre 2009,

portant dérogation à la détermination du titre alcoométrique volumique total pour les vins à appellation d'origine enrichis.

page 5343

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 26 du 18 septembre 2009,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 573 allant du poste « Ponte di Pietra » au poste « Centrale Telcha », aux fins du branchement de la nouvelle centrale « Telcha », dans la commune d'AOSTE.

page 5343

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 4103 du 29 septembre 2009,

portant approbation de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du premier semestre 2010, au sens de la loi régionale n° 11/1997, modifiée.

page 5345

CIRCOLARI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Circolare 17 settembre 2009, n. 61.

Assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare per la stagione viticola 2009-2010.

pag. 5367

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 febbraio 2009, n. 312.

Approvazione di modificazioni, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, della documentazione da produrre in sede di richiesta di contributo e di rendicontazione per l'attività teatrale, stabilita con deliberazione della Giunta regionale n. 152 del 26 gennaio 1998.

pag. 5368

Deliberazione 11 settembre 2009, n. 2520.

Approvazione, ai sensi della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, del programma di sviluppo del settore apistico, per l'anno 2009, presentato dall'Associazione «Consorzio apistico della Valle d'Aosta». Impegno di spesa.

pag. 5369

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2522.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5370

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali in attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.

pag. 5374

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2525.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. Parziale rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 1936 del 17 luglio 2009.

pag. 5381

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Circulaire n° 61 du 17 septembre 2009,

relative à l'attribution d'alcool en exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin en vue de la consommation familiale au titre de la saison viticole 2009/2010.

page 5367

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 312 du 13 février 2009,

portant approbation des modifications, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, de la documentation à annexer à la demande de subvention et au compte rendu de l'activité théâtrale visée à la délibération du Gouvernement régional n° 152 du 26 janvier 1998.

page 5368

Délibération n° 2520 du 11 septembre 2009,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, du programme 2009 de développement de l'apiculture déposé par l'association « Consorzio apistico della Valle d'Aosta – Syndicat des apiculteurs du Val d'Aoste » et engagement de la dépense y afférente.

page 5369

Délibération n° 2522 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5370

Délibération n° 2524 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en application du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie-Suisse 2007/2013.

page 5374

Délibération n° 2525 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 1936 du 17 juillet 2009.

page 5381

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali.
Contrattazione collettiva decentrata di Ente
Amministrazione regionale.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione
dell'orario di lavoro del personale appartenente al
Corpo Forestale della Valle d'Aosta che presta servizio
presso la Centrale Unica di Soccorso. Prot. n. 28166/UP
del 9 settembre 2009.**

pag. 5386

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali.
Contrattazione collettiva decentrata di Ente
Amministrazione regionale.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la redistribuzione
degli importi residui del Fondo unico aziendale, destina-
ti alla corresponsione del salario di risultato, relativi agli
anni dal 2000 al 2007. Prot. n. 28168/UP del 9 settembre
2009.**

pag. 5388

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Assessorato Territorio e Ambiente – Servizio tutela delle
acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti.**

**Modifica all'autorizzazione integrata ambientale rila-
sciata con P.D. 4446 del 26 ottobre 2007, e s.m.i., ai sensi
del d.lgs. 59/2005 – Comunicazione di avvio del procedi-
mento ai sensi degli artt. 12 e 13 della legge regionale 6
agosto 2007, n. 19.**

pag. 5390

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esa-
minatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la
copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda
U.S.L. della Valle d'Aosta.**

pag. 5391

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di DONNAS. Decreto 29 settembre 2009, n. 6.

Acquisizione al patrimonio immobiliare del Comune di

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.
Convention collective décentralisée – Administration
régionale.**

**Signature de la convention pour la définition de l'horai-
re de travail des personnels relevant du Corps forestier
de la Vallée d'Aoste en service au centre unique de
réception et de régulation des appels de secours. Réf.
n° 28166/UP du 9 septembre 2009.**

page 5386

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.
Convention collective décentralisée – Administration
régionale.**

**Signature de la convention pour la redistribution des
montants restants du Fonds unique d'établissement,
destinés au financement du salaire de résultat au titre
des années 2000/2007. Réf. n° 28168/UP du 9 septembre
2009.**

page 5388

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Assessorat du territoire et de l'environnement – Service
de la protection des eaux contre la pollution et de la ges-
tion des déchets.**

**Modification de l'autorisation environnementale inté-
grée délivrée par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26
octobre 2007, modifié et complété, au sens du décret
législatif n° 59/2005, et engagement de la procédure au
sens des articles 12 et 13 de la loi régionale n° 19 du 6
août 2007.**

page 5390

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste.

**Avis de tirage au sort des membres du jury d'un
concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue
de pourvoir un poste vacant à l'organigramme de
l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 5391

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de DONNAS. Acte n° 6 du 29 septembre
2009,**

portant intégration au patrimoine de la Commune de

DONNAS degli immobili sui quali è stato costruito il lavatoio ed un fontanile di Via Rondevacca.

pag. 5392

Comune di GIGNOD.

Attestazione.

pag. 5393

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ALLEIN.

Graduatoria definitiva della selezione pubblica per soli titoli per l'assunzione a tempo determinato, part time, di n. 1 assistente per il trasporto alunni e addetto alle pulizie. Cat. A.

pag. 5395

Comune di CHAMPORCHER.

Graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore (operatore di polizia locale, messo, autista e operatore cimiteriale supplente) – Categoria C, Posizione economica C1 – a tempo pieno.

pag. 5395

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto-collaboratore (area amministrativa), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

pag. 5396

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto – collaboratore (area di vigilanza), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

pag. 5398

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area di chimica – disciplina di chimica analitica da assegnare alla S.C. Prevenzione e Protezione presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 5400

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di diret-

DONNAS des biens immeubles concernés par l'aménagement d'un lavoir et d'une fontaine rue Rondevacca.

page 5392

Commune de GIGNOD.

Attestation.

page 5393

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ALLEIN.

Liste d'aptitude de la sélection externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, et temps partiel, d'un assistant préposé au service de transports scolaires et aux ménages – catégorie A.

page 5395

Commune de CHAMPORCHER.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – agent de police locale, huissier, chauffeur et agent d'entretien du cimetière suppléant.

page 5395

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide collaborateur (aire administrative) catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

page 5396

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide collaborateur (aire de vigilance) catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

page 5398

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attributions des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chimie – Chimie analytique, à affecter à la SC Prévention et protection, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 5400

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attributions des fonctions de

tore di struttura complessa appartenente all'area di Chirurgia e delle specialità Chirurgiche – disciplina di Chirurgia Generale presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 5419

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 13 operatori tecnici (personale tecnico) categoria B, presso la S.C. Tecnico Patrimoniale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 5437

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario fisico – appartenente all'area di fisica sanitaria – disciplina di fisica sanitaria, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 5462

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di gara a procedura aperta per l'aggiudicazione di due polizze assicurative. pag. 5481

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 23 settembre 2009, n. 401.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor CERISE Aldo di derivazione d'acqua dal torrente Lavod, in località Vallettaz del comune di ALLEIN, ad uso idroelettrico. pag. 5340

AGRICOLTURA

Decreto 25 settembre 2009, n. 405.

Deroga per la determinazione del titolo alcolometrico volumico totale per i vini a Denominazione di Origine arricchiti. pag. 5343

Deliberazione 11 settembre 2009, n. 2520.

Approvazione, ai sensi della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, del programma di sviluppo del settore apistico, per l'anno 2009, presentato dall'Associazione «Consortio apistico della Valle d'Aosta». Impegno di spesa.

pag. 5369

directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie générale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. page 5419

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 13 opérateurs techniques (personnel technique), catégorie B, à affecter à la SC technique et patrimoniale, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 5437

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – physicien (secteur Physique sanitaire – Physique sanitaire), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 5462

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de deux contrats d'assurance. page 5481

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 401 du 23 septembre 2009,

accordant pour trente ans à M. Aldo CERISE la sous-concession de dérivation des eaux du Lavod, à Vallettaz, dans la commune d'ALLEIN, pour la production d'énergie électrique. page 5340

AGRICULTURE

Arrêté n° 405 du 25 septembre 2009,

portant dérogation à la détermination du titre alcoométrique volumique total pour les vins à appellation d'origine enrichis. page 5343

Délibération n° 2520 du 11 septembre 2009,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, du programme 2009 de développement de l'apiculture déposé par l'association « Consortio apistico della Valle d'Aosta – Syndicat des apiculteurs du Val d'Aoste » et engagement de la dépense y afférente.

page 5369

AMBIENTE

Assessorato Territorio e Ambiente – Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti.

Modifica all'autorizzazione integrata ambientale rilasciata con P.D. 4446 del 26 ottobre 2007, e s.m.i., ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi degli artt. 12 e 13 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

pag. 5390

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 13 febbraio 2009, n. 312.

Approvazione di modificazioni, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, della documentazione da produrre in sede di richiesta di contributo e di rendicontazione per l'attività teatrale, stabilita con deliberazione della Giunta regionale n. 152 del 26 gennaio 1998.

pag. 5368

BILANCIO

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2522.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5370

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali in attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.

pag. 5374

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2525.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. Parziale rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 1936 del 17 luglio 2009.

pag. 5381

CONSORZI

Deliberazione 11 settembre 2009, n. 2520.

Approvazione, ai sensi della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, del programma di sviluppo del settore apistico, per l'anno 2009, presentato dall'Associazione «Consorzio apistico della Valle d'Aosta». Impegno di spesa.

pag. 5369

ENVIRONNEMENT

Assessorat du territoire et de l'environnement – Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets.

Modification de l'autorisation environnementale intégrée délivrée par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, au sens du décret législatif n° 59/2005, et engagement de la procédure au sens des articles 12 et 13 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

page 5390

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 312 du 13 février 2009,

portant approbation des modifications, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, de la documentation à annexer à la demande de subvention et au compte rendu de l'activité théâtrale visée à la délibération du Gouvernement régional n° 152 du 26 janvier 1998.

page 5368

BUDGET

Délibération n° 2522 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5370

Délibération n° 2524 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en application du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie-Suisse 2007/2013.

page 5374

Délibération n° 2525 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 1936 du 17 juillet 2009.

page 5381

CONSORTIUMS

Délibération n° 2520 du 11 septembre 2009,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, du programme 2009 de développement de l'apiculture déposé par l'association « Consorzio apistico della Valle d'Aosta – Syndicat des apiculteurs du Val d'Aoste » et engagement de la dépense y afférente.

page 5369

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Arrêté n° 404 du 25 septembre 2009,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

page 5341

ENERGIA

Decreto 23 settembre 2009, n. 401.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor CERISE Aldo di derivazione d'acqua dal torrente Lavod, in località Vallettaz del comune di ALLEIN, ad uso idroelettrico.

pag. 5340

Decreto 18 settembre 2009, n. 26.

Impianto elettrico in cavo sotterraneo dalla cabina primaria «Ponte Pietra» alla cabina «Centrale Telcha» per l'allacciamento della nuova centrale Telcha in comune di AOSTA – Linea 573.

pag. 5343

ENTI LOCALI

Comune di DONNAS. Decreto 29 settembre 2009, n. 6.

Acquisizione al patrimonio immobiliare del Comune di DONNAS degli immobili sui quali è stato costruito il lavatoio ed un fontanile di Via Rondevacca.

pag. 5392

Comune di GIGNOD.

Attestazione.

pag. 5393

ESPROPRIAZIONI

Comune di DONNAS. Decreto 29 settembre 2009, n. 6.

Acquisizione al patrimonio immobiliare del Comune di DONNAS degli immobili sui quali è stato costruito il lavatoio ed un fontanile di Via Rondevacca.

pag. 5392

FINANZE

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2522.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Decreto 25 settembre 2009, n. 404.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut agricole régional.

pag. 5341

ÉNERGIE

Arrêté n° 401 du 23 septembre 2009,

accordant pour trente ans à M. Aldo CERISE la sous-concession de dérivation des eaux du Lavod, à Vallettaz, dans la commune d'ALLEIN, pour la production d'énergie électrique.

page 5340

Arrêté n° 26 du 18 septembre 2009,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 573 allant du poste « Ponte di Pietra » au poste « Centrale Telcha », aux fins du branchement de la nouvelle centrale « Telcha », dans la commune d'AOSTE.

page 5343

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de DONNAS. Acte n° 6 du 29 septembre 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune de DONNAS des biens immeubles concernés par l'aménagement d'un lavoir et d'une fontaine rue Rondevacca.

page 5392

Commune de GIGNOD.

Attestation.

page 5393

EXPROPRIATIONS

Commune de DONNAS. Acte n° 6 du 29 septembre 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune de DONNAS des biens immeubles concernés par l'aménagement d'un lavoir et d'une fontaine rue Rondevacca.

page 5392

FINANCES

Délibération n° 2522 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du

2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5370

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali in attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013. pag. 5374

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2525.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. Parziale rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 1936 del 17 luglio 2009. pag. 5381

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 13 febbraio 2009, n. 312.

Approvazione di modificazioni, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, della documentazione da produrre in sede di richiesta di contributo e di rendicontazione per l'attività teatrale, stabilita con deliberazione della Giunta regionale n. 152 del 26 gennaio 1998. pag. 5368

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Ricorso 14 settembre 2009, n. 58.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Arrêté n° 404 du 25 septembre 2009,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional. page 5341

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Assessorato Territorio e Ambiente – Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti.

Modifica all'autorizzazione integrata ambientale rila-

fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 5370

Délibération n° 2524 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en application du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie-Suisse 2007/2013. page 5374

Délibération n° 2525 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 1936 du 17 juillet 2009. page 5381

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 312 du 13 février 2009,

portant approbation des modifications, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, de la documentation à annexer à la demande de subvention et au compte rendu de l'activité théâtrale visée à la délibération du Gouvernement régional n° 152 du 26 janvier 1998. page 5368

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

FORMATION PROFESSIONNELLE

Decreto 25 settembre 2009, n. 404.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut agricole régional. pag. 5341

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Assessorat du territoire et de l'environnement – Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets.

Modification de l'autorisation environnementale inté-

sciata con P.D. 4446 del 26 ottobre 2007, e s.m.i., ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi degli artt. 12 e 13 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

pag. 5390

LINEE ELETTRICHE

Decreto 18 settembre 2009, n. 26.

Impianto elettrico in cavo sotterraneo dalla cabina primaria «Ponte Pietra» alla cabina «Centrale Telcha» per l'allacciamento della nuova centrale Telcha in comune di AOSTA – Linea 573.

pag. 5343

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 29 settembre 2009, n. 4103.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2010, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.

pag. 5345

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 22 settembre 2009, n. 400.

Delega al Dott. Marco POZZAN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

pag. 5339

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Contrattazione collettiva decentrata di Ente Amministrazione regionale.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione dell'orario di lavoro del personale appartenente al Corpo Forestale della Valle d'Aosta che presta servizio presso la Centrale Unica di Soccorso. Prot. n. 28166/UP del 9 settembre 2009.

pag. 5386

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Contrattazione collettiva decentrata di Ente Amministrazione regionale.

Sottoscrizione del testo di accordo per la redistribuzione degli importi residui del Fondo unico aziendale, destinati alla corresponsione del salario di risultato, relativi agli anni dal 2000 al 2007. Prot. n. 28168/UP del 9 settembre 2009.

pag. 5388

grée délivrée par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, au sens du décret législatif n° 59/2005, et engagement de la procédure au sens des articles 12 et 13 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

page 5390

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 26 du 18 septembre 2009,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 573 allant du poste « Ponte di Pietra » au poste « Centrale Telcha », aux fins du branchement de la nouvelle centrale « Telcha », dans la commune d'AOSTE.

page 5343

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 4103 du 29 septembre 2009,

portant approbation de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du premier semestre 2010, au sens de la loi régionale n° 11/1997, modifiée.

page 5345

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 400 du 22 septembre 2009,

portant délégation à M. Marco POZZAN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 5339

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Convention collective décentralisée – Administration régionale.

Signature de la convention pour la définition de l'horaire de travail des personnels relevant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste en service au centre unique de réception et de régulation des appels de secours. Réf. n° 28166/UP du 9 septembre 2009.

page 5386

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Convention collective décentralisée – Administration régionale.

Signature de la convention pour la redistribution des montants restants du Fonds unique d'établissement, destinés au financement du salaire de résultat au titre des années 2000/2007. Réf. n° 28168/UP du 9 septembre 2009.

page 5388

PERSONALE REGIONALE

Decreto 22 settembre 2009, n. 400.

Delega al Dott. Marco POZZAN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

pag. 5339

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Contrattazione collettiva decentrata di Ente Amministrazione regionale.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione dell'orario di lavoro del personale appartenente al Corpo Forestale della Valle d'Aosta che presta servizio presso la Centrale Unica di Soccorso. Prot. n. 28166/UP del 9 settembre 2009.

pag. 5386

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Contrattazione collettiva decentrata di Ente Amministrazione regionale.

Sottoscrizione del testo di accordo per la redistribuzione degli importi residui del Fondo unico aziendale, destinati alla corresponsione del salario di risultato, relativi agli anni dal 2000 al 2007. Prot. n. 28168/UP del 9 settembre 2009.

pag. 5388

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Ricorso 14 settembre 2009, n. 58.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

pag. 5335

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 5391

URBANISTICA

Comune di GIGNOD.

Attestazione.

pag. 5393

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 400 du 22 septembre 2009,

portant délégation à M. Marco POZZAN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 5339

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Convention collective décentralisée – Administration régionale.

Signature de la convention pour la définition de l'horaire de travail des personnels relevant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste en service au centre unique de réception et de régulation des appels de secours. Réf. n° 28166/UP du 9 septembre 2009.

page 5386

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Convention collective décentralisée – Administration régionale.

Signature de la convention pour la redistribution des montants restants du Fonds unique d'établissement, destinés au financement du salaire de résultat au titre des années 2000/2007. Réf. n° 28168/UP du 9 septembre 2009.

page 5388

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste vacant à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 5391

URBANISME

Commune de GIGNOD.

Attestation.

page 5393

ZONA FRANCA

Circolare 17 settembre 2009, n. 61.

Assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare per la stagione viticola 2009-2010.

pag. 5367

ZONE FRANCHE

Circulaire n° 61 du 17 septembre 2009,

relative à l'attribution d'alcool en exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin en vue de la consommation familiale au titre de la saison vinicole 2009/2010.

page 5367

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Ricorso 14 settembre 2009, n. 58.

Publicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

Ricorso n. 58 depositato il 14 settembre 2009

Per il Presidente del Consiglio dei Ministri *pro tempore*, organicamente patrocinato dall'Avvocatura Generale dello Stato, presso i cui Uffici in ROMA, alla via dei Portoghesi n. 12, è *ex lege* domiciliato,

nei confronti

della Regione Valle d'Aosta, in persona del Presidente della Giunta Regionale *pro tempore*,

per la dichiarazione di illegittimità costituzionale

degli articoli 2, 4 e 6, comma 3, della legge della Regione Valle d'Aosta del 17.06.2009, n. 18, pubblicata sul B.U.R. del 14.07.2009, n. 28, recante «*Disposizioni urgenti in materia di aree boscate e di ampliamento di esercizi di somministrazione di alimenti e bevande e di strutture alberghiere e di realizzazione di centri benessere in alcune tipologie di strutture ricettive. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta)*».

La legge regionale, riportata in epigrafe, viene impugnata, giusta deliberazione del Consiglio dei Ministri in data 03.09.2009, per le seguenti motivazioni.

1) La disposizione contenuta nell'articolo 4, che introduce l'articolo 90-*bis* nella legge regionale n. 11/1998, nel disciplinare l'ampliamento degli esercizi di ristorazione e delle strutture alberghiere, nelle more dell'adeguamento dei Piani Regolatori Generali, contrasta con la normativa statale nella misura in cui non contempla una clausola di salvezza delle disposizioni dettate in materia di valutazione di impatto ambientale, con specifico riferimento ai casi in cui le strutture alberghiere superino i 300 posti letto.

In tale ipotesi, infatti, la disciplina statale (cfr. punto 8, lett. a) dell'allegato IV alla parte seconda del D Lgs. n. 152/2006) impone la verifica della assoggettabilità alla V.I.A. regionale.

L'art. 4 della legge regionale n. 18/09, inoltre, si pone in contrasto con la disciplina statale in materia di difesa del suolo nella parte in cui non prevede l'esclusione degli interventi di ampliamento, sopra menzionati, in tutti i casi in cui le norme di attuazione dei piani di bacino o la normativa di salvaguardia non consentano la realizzazione dei predetti interventi.

Ai sensi dell'articolo 65, commi 4 e 5, del D.Lgs. n. 152/2006, le prescrizioni più restrittive, contenute negli atti di pianificazione di bacino, hanno carattere vincolante per le amministrazioni e gli enti pubblici e sono sovraordinate rispetto ai piani territoriali e ai programmi regionali.

Alla luce di quanto sopra, non vi è, pertanto, chi non veda come la norma regionale, impugnata con il presente ricorso, esorbiti le competenze legislative attribuite alla Regione Valle d'Aosta dall'articolo 2 dello Statuto speciale (legge costitu-

zionale n. 4/1948) in quanto l'art. 4 della legge regionale n. 18/09 detta disposizioni difformi rispetto alla normativa statale di riferimento che costituisce esercizio della competenza legislativa esclusiva, attribuita allo Stato, in materia di tutela dell'ambiente e dell'ecosistema, dall'articolo 117, secondo comma, lettera s) della Carta costituzionale.

A quest'ultimo proposito, questa Difesa Erariale si permette di richiamare quanto, recentissimamente, affermato da codesta Ecc.ma Corte ovvero che «*il predetto titolo di competenza statale (art. 117, secondo comma, lettera s) della Carta costituzionale: N.d.E.) riverbera i suoi effetti anche quando si tratta di Regioni speciali o di Province autonome, con l'ulteriore precisazione, però, che qui occorre tener conto degli statuti speciali di autonomia. Deve, infatti, rammentarsi che le disposizioni della legge costituzionale n. 3 del 2001 non sono destinate a prevalere sugli statuti speciali di autonomia e sono attualmente invocabili (art. 10 della stessa legge costituzionale n. 3 del 2001) solo per le parti in cui prevedono forme di autonomia più ampie di quelle già attribuite, da considerarsi (per la singola Provincia autonoma o Regione speciale) in modo unitario nella materia o funzione amministrativa presa in considerazione*» (cfr., Corte Cost., sent. n. 226/09).

Nella prefata pronuncia, codesta Ecc.ma Corte, ha richiamato un proprio recentissimo precedente, relativo all'impugnazione di una legge regionale della Regione Valle d'Aosta (sent. n. 164/09), nel quale è stato precisato che la compatibilità costituzionale delle norme regionali, dettate dalla Regione Valle d'Aosta, deve essere verificata alla stregua delle previsioni contenute nello Statuto speciale (legge costituzionale n. 4/1948) ed, in particolare, alla luce dell'art. 2 che impone alla Regione di esercitare la potestà legislativa, con riferimento alle materie, elencate nel prefato articolo, «*in armonia con la Costituzione e con i principi dell'ordinamento, nonché delle norme fondamentali e di riforma economico-sociale*».

Orbene, nel caso che ci occupa, non vi è dubbio che l'art. 4 della legge regionale n. 18/09, dettato dalla Regione Valle d'Aosta nell'esercizio della potestà legislativa primaria, alla stessa attribuita nelle materie dell'urbanistica, dell'industria alberghiera e del turismo (art. 2, lettere g) e q) della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta)), si ponga in stridente contrasto con le disposizioni del Codice dell'Ambiente, più sopra richiamate; una disciplina ambientale, che, secondo l'insegnamento di codesta Ecc.ma Corte, «*scaturisce dall'esercizio di una competenza esclusiva dello Stato, quella in materia di "tutela dell'ambiente e dell'ecosistema", e viene a funzionare come un limite alla disciplina che le Regioni e le Province autonome dettano in altre materie di loro competenza, per cui queste ultime non possono in alcun modo derogare o peggiorare il livello di tutela ambientale stabilito dallo Stato*» (cfr., sent. n. 62 del 2008 e sent. n. 378 del 2007).

Un principio giurisprudenziale, quello da ultimo richiamato, che risulta, oggi, codificato all'art. 3-*quinques* del D.Lgs. n. 152/06 (articolo, quest'ultimo, introdotto nel c.d. Codice dell'Ambiente con l'art. 1, comma 2, del D.Lgs. 16 gennaio 2008, n. 4) ove si afferma, al comma 1, che «*I principi desumibili dalle norme del decreto legislativo costituiscono le condizioni minime ed essenziali per assicurare la tutela dell'ambiente su tutto il territorio nazionale*», prevedendosi, poi, al comma 2, che «*Le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano possono adottare forme di tutela giuridica dell'ambiente (esclusivamente: N.d.E.) più restrittive*».

2) La norma, contenuta nell'articolo 6, comma 3, della legge regionale n. 18/09, prevede la sospensione dei procedimenti di autorizzazione per gli impianti di energia eolica, in corso alla data di entrata in vigore della legge, impugnata con il presente ricorso, sino all'individuazione, da parte dei Comuni, degli ambiti territoriali nei quali potranno essere realizzati i prefati impianti, sulla base di quanto sarà previsto dalle linee-guida di cui all'articolo 32-*bis* della legge regionale n. 11/1998, per come introdotto dall'articolo 2 della stessa legge regionale n. 18/09.

La regione Valle d'Aosta, come più sopra ricordato, è dotata di autonomia differenziata in forza delle disposizioni dello Statuto speciale di cui alla legge costituzionale n. 4/1948.

Le norme statutarie, di cui agli articoli 2 e 3, non riconoscono, tuttavia, alla regione Valle d'Aosta alcuna competenza legislativa in materia di produzione, trasporto e distribuzione nazionale di energia.

Pertanto, ai sensi della clausola di equiparazione di cui all'art. 10 della legge costituzionale n. 3 del 2001, in base alla quale le disposizioni del nuovo Titolo V della Costituzione si applicano anche alle Regioni ad autonomia speciale per le parti in cui prevedono «*forme di autonomia più ampie rispetto a quelle già attribuite*», deve ritenersi che anche la Regione Valle d'Aosta, al pari delle altre regioni ad autonomia ordinaria, goda, in materia di «*produzione, trasporto e distribuzione nazionale di energia*», di competenza legislativa di tipo concorrente, come stabilito dall'articolo 117, terzo comma Cost.

Detta potestà legislativa trova, tuttavia, un limite nei principi fondamentali della materia, la cui determinazione resta riservata allo Stato.

Orbene, la disposizione, contenuta nell'articolo 6, comma 3, della legge regionale n. 18/09, si pone in contrasto con l'art. 117, terzo comma, della Costituzione in quanto viola il principio fondamentale, fissato dall'art. 12 del D.Lgs. n. 387/03 che, in materia di «*produzione, trasporto e distribuzione nazionale di energia*», stabilisce il termine massimo per il rilascio dell'autorizzazione alla costruzione ed all'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili.

La prefata norma statale prevede, infatti, che l'autorizzazione sia rilasciata a seguito di un procedimento unico al quale partecipano tutte le amministrazioni interessate, svolto nel rispetto dei principi di semplificazione e con le modalità disciplinate dalla legge 7 agosto 1990, n. 241, e stabilisce, inoltre, che «*il termine massimo per la conclusione del procedimento di autorizzazione non può comunque essere superiore a centottanta giorni*».

La fissazione di tale termine deve qualificarsi quale principio fondamentale in materia di produzione, trasporto e distribuzione nazionale di energia, in quanto la disposizione risulta ispirata alle regole di semplificazione amministrativa e celebrità garantendo, in modo uniforme sull'intero territorio nazionale, la conclusione, entro un termine definito, del procedimento di autorizzazione (cfr., sul punto, Corte Costituzionale, sent. n. 364 del 2006).

Alla luce delle superiori considerazioni, l'art. 6, comma 3, della legge regionale n. 18/09, non contenendo la previsione di un termine massimo di sospensione del procedimento, e determinando, pertanto, una sospensione *sine die* del procedimento di autorizzazione medesimo, deve ritenersi illegittima per violazione del principio fondamentale stabilito dall'articolo 12 del D.Lgs. n. 387/03 e ciò in contrasto con l'articolo 117, terzo comma, Cost..

3) L'articolo 2 della legge regionale n. 18/09, con il quale viene introdotto l'articolo 32-*bis* della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), prevedendo che i Comuni procederanno ad individuare gli ambiti territoriali sui quali potranno essere realizzati gli impianti di energia eolica sulla base degli indirizzi di cui alle linee-guida, adottate dalla Giunta regionale con propria deliberazione, non disciplina il contenuto di tali linee-guida che, pertanto, non appaiono coordinate con le linee-guida nazionali di cui all'art. 12, comma 10, del sopra citato decreto legislativo n. 387/03, che sono approvate «*in Conferenza unificata su proposta del Ministro delle attività produttive di concerto con il Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del Ministro per i beni e le attività produttive*».

In forza della predetta norma statale, le Regioni possono procedere all'individuazione di specifici siti ed aree non idonee sulla base dei criteri stabiliti dalle linee-guida nazionali, il cui procedimento di approvazione si trova in avanzata fase istruttoria.

Le Regioni sono, quindi, prive di un autonomo potere di individuazione dei criteri generali o delle aree e siti non idonei, del tutto svincolato dal provvedimento nazionale.

Al proposito, codesta Ecc.ma Corte, nella recente pronuncia n. 166/09, ha chiarito che la disposizione di cui all'art. 12, comma 10, del citato D.Lgs. n. 387/03 - benché espressione della competenza statale in materia di tutela dell'ambiente, avendo quale precipua finalità la tutela del paesaggio, incidendo anche su altre materie (produzione, trasporto e distribuzione di energia, governo del territorio) attribuite alla competenza concorrente - giustifica, in presenza delle indicate diverse competenze legislative, il richiamo alla Conferenza unificata ma non consente, tuttavia, alle Regioni, proprio in considerazione del preminente interesse di tutela ambientale, perseguito dalla disposizione statale, di provvedere autonomamente alla individuazione dei criteri per il corretto inserimento nel paesaggio degli impianti alimentati da fonti di energia rinnovabili.

Alla luce di quanto sopra, anche l'art. 2 della legge regionale n. 18/09 deve ritenersi illegittimo per violazione del principio fondamentale stabilito dall'articolo 12, comma 10, del D.Lgs. n. 387/03 e ciò in contrasto con l'articolo 117, terzo comma, Cost.

Alla luce di quanto sopra esposto, si conclude affinché codesta Ecc.ma Corte voglia dichiarare l'illegittimità costituzionale degli articoli 2, 4 e 6, comma 3, della legge della Regione Valle d'Aosta del 17.06.2009, n. 18, pubblicata sul B.U.R. del 14.07.2009, n. 28, recante «*Disposizioni urgenti in materia di aree boscate e di ampliamento di esercizi di somministrazione di alimenti e bevande e di strutture alberghiere e di realizzazione di centri benessere in alcune tipologie di strutture ricettive. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta)*».

Si produrrà copia autentica della deliberazione del Consiglio dei Ministri del 03.09.09, con l'allegata relazione.

Roma, 7 settembre 2009.

Avvocato dello Stato
BORGIO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 22 settembre 2009, n. 400.

Delega al Dott. Marco POZZAN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni;

Visto l'articolo 39, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni in materia di lavori pubblici che attribuisce la possibilità al Presidente della Regione di delegare, in via generale o con riferimento ai singoli contratti, ai dirigenti regionali preposti ai singoli lavori pubblici la sottoscrizione dei contratti di appalto pubblico di lavori e di appalto pubblico di servizi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2581 in data 18 settembre 2009 recante «Affidamento delle funzioni di Direttore della Direzione cooperazione territoriale a decorrere dal 22 settembre 2009 e per la durata del comando del Dott. Enrico FORMENTO DOJOT» con la quale si attribuisce al dott. Marco POZZAN l'incarico di Direttore della Direzione cooperazione territoriale – secondo livello dirigenziale, posizione organizzativa A, con decorrenza dal 22 settembre 2009;

Ritenuto di delegare il dott. Marco POZZAN, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni d'interesse dell'Amministrazione regionale, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenziona-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 400 du 22 septembre 2009,

portant délégation à M. Marco POZZAN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée, en matière d'organisation des services régionaux ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée, au sens duquel le président de la Région peut donner délégation aux dirigeants régionaux compétents à l'effet de passer et de signer l'ensemble ou chacun des contrats relatifs aux marchés de travaux publics et de services publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998/2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2581 du 18 septembre 2009 portant attribution des fonctions de directeur de la coopération territoriale (deuxième niveau de direction, position organisationnelle A) à M. Marco POZZAN à compter du 22 septembre 2009 et pour la durée de la mise à disposition de M. Enrico FORMENTO DOJOT ;

Considérant qu'il y a lieu de déléguer M. Marco POZZAN, mandaté par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, en vue de garantir le déroulement

le;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente sopra richiamato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati,

decreta

1) il dirigente regionale dott. Marco POZZAN, incaricato con deliberazione della Giunta regionale n. 2581 in data 18 settembre 2009, è delegato alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale;

2) il dirigente regionale di cui al punto 1) è delegato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati;

3) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 22 settembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 23 settembre 2009, n. 401.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor CERISE Aldo di derivazione d'acqua dal torrente Lavod, in località Vallettaz del comune di ALLEIN, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al signor CERISE Aldo, giusta la domanda presentata in data 30.01.1997, di derivare, nel periodo compreso tra il 1° novembre e il 30 aprile di ogni anno, dal torrente Lavod, in loc. Vallettaz del comune di ALLEIN, moduli max. 0,32 (litri al minuto secondo trentadue) di acqua per produrre, sul salto di mt. 40, la potenza nominale media annua di kW 6,22 a servizio del fabbricato di civile abitazione di proprietà del richiedente.

normal des procédures de passation desdits contrats et conventions ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional susmentionné à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers,

arrête

1) M. Marco POZZAN, dirigeant régional mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 2581 du 18 septembre 2009, est délégué à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

2) Le dirigeant régional visé au point 1 ci-dessus est délégué, en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 septembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 401 du 23 septembre 2009,

accordant pour trente ans à M. Aldo CERISE la sous-concession de dérivation des eaux du Lavod, à Vallettaz, dans la commune d'ALLEIN, pour la production d'énergie électrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à M. Aldo CERISE, conformément à la demande déposée le 30 janvier 1997, la dérivation, du 1^{er} novembre au 30 avril de chaque année, du Lavod, à Vallettaz, dans la commune d'ALLEIN, de 0,32 module d'eau au maximum (soit 32 litres par seconde), pour la production, sur une chute de 40 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 6,22 kW, à utiliser pour le bâtiment à usage d'habitation propriété du demandeur.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 8351/DDS di protocollo in data 1° settembre 2009, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 80,67 (ottanta/67), in ragione di euro 12,97 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di concessione di kW 6,22.

Art. 3

L'Assessorato Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 23 settembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 404 du 25 septembre 2009,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1

Le jury, créé au sens de l'article 23 de la loi régionale n. 28 du 5 mai 1983 et chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de la classe de V^{ème} de l'Institut Agricole Régional d'AOSTE, est composé comme suit:

Président

Corrado ADAMO Représentant de l'administration régionale

Membres :

Dino VIERIN Spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste (Membre titulaire)

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 8351/DDS du 1^{er} septembre 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 80,67 euros (quatre-vingts euros et soixante-sept centimes), à raison de 12,97 €/kW, sur la puissance nominale moyenne de 6,22 kW.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 septembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 25 settembre 2009, n. 404.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut agricole régional.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La commissione d'esame istituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e incaricata del rilascio delle qualifiche professionali di secondo livello agli allievi della classe quinta dell'Institut agricole régional di AOSTA risulta così composta:

Presidente

Corrado ADAMO rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti

Dino VIÉRIN esperto designato dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta (membro effettivo);

Daniela ZANINI	Spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste (Membre suppléant)
Augusta REBOULAZ	Spécialiste désignée par le Coordinateur du Département des politiques pour l'emploi (Membre titulaire)
Nadia PASTORELLO	Spécialiste désignée par le Coordinateur du Département des politiques pour l'emploi (Membre titulaire)
Fulvio CHEILLON	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs (Membre titulaire)
Erik VERRAZ	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs (Membre suppléant)
Claudio APPARENZA	Spécialiste désigné par les Organisations syndicales des travailleurs (Membre titulaire)
Claudio ALBERTINELLI	Spécialiste désigné par les Organisations syndicales des travailleurs (Membre suppléant)
Giancarlo BAGNOD	Enseignant du cours
Mauro BASSIGNANA	Enseignant du cours
Augusto CHATEL	Enseignant du cours
Luciano RIGAZIO	Enseignant du cours
Alberto STELLA	Tuteur et coordonnateur du secteur de la qualification professionnelle

Article 2

Le Département de l'Agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des Ressources Naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise au Département Législatif et Légal – Service Législatif du Gouvernement Régional, en vue de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 22 septembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Daniela ZANINI	esperta designata dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta (membro supplente);
Augusta REBOULAZ	esperta designata dal coordinatore del Dipartimento politiche per l'impiego (membro effettivo);
Nadia PASTORELLO	esperta designata dal coordinatore del Dipartimento politiche per l'impiego (membro effettivo);
Fulvio CHEILLON	esperto designato dalle organizzazioni datoriali (membro effettivo);
Erik VERRAZ	esperto designato dalle organizzazioni datoriali (membro supplente);
Claudio APPARENZA	esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori (membro effettivo);
Claudio ALBERTINELLI	esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori (membro supplente);
Giancarlo BAGNOD	insegnante del corso;
Mauro BASSIGNANA	insegnante del corso;
Augusto CHÂTEL	insegnante del corso;
Luciano RIGAZIO	insegnante del corso;
Alberto STELLA	tutore e coordinatore del settore Qualificazione professionale.

Art. 2

Il Dipartimento agricoltura dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto è trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Servizio legislativo della Giunta regionale, per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 25 settembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 25 settembre 2009, n. 405.

Deroga per la determinazione del titolo alcolometrico volumico totale per i vini a Denominazione di Origine arricchiti.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Per i V.Q.P.R.D. relativi alla denominazione Valle d'Aosta o Vallée d'Aoste il limite massimo del titolo alcolometrico volumico totale dei prodotti arricchiti è fissato alla soglia del 14% vol.

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al dipartimento Legislativo e Legale- Servizio Legislativo della Giunta Regionale per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali – Dipartimento delle Politiche di Sviluppo, Economico e Rurale – Direzione Generale per lo sviluppo agroalimentare, la qualità e la tutela del consumatore – via XX settembre 20, 00156 ROMA.

Saint-Christophe, 25 settembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 18 settembre 2009, n. 26.

Impianto elettrico in cavo sotterraneo dalla cabina primaria «Ponte Pietra» alla cabina «Centrale Telcha» per l'allacciamento della nuova centrale Telcha in comune di AOSTA – Linea 573.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 01.04.2009, la linea elettrica in cavo sot-

Arrêté n° 405 du 25 septembre 2009,

portant dérogation à la détermination du titre alcoométrique volumique total pour les vins à appellation d'origine enrichis.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les vins de qualité produits dans des régions déterminées (VQPRD) ayant l'appellation *Valle d'Aosta* ou *Vallée d'Aoste*, ne doivent pas dépasser un titre alcoométrique volumique total maximum de 14 % vol. après enrichissement.

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal du Gouvernement régional aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction générale du développement agroalimentaire, de la qualité et de la protection des consommateurs du Département des politiques de développement économique et rural du Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières (via XX Settembre, 20 – 00186 – ROME).

Fait à Saint-Christophe, le 25 septembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 26 du 18 septembre 2009,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 573 allant du poste « Ponte di Pietra » au poste « Centrale Telcha », aux fins du branchement de la nouvelle centrale « Telcha », dans la commune d'AOSTE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

«Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 1^{er} avril 2009, la ligne électrique souterraine n° 573

terraneo dalla cabina primaria «Ponte Pietra» alla cabina «C.le Telcha» per l'allacciamento della nuova centrale Telcha in comune di AOSTA.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribu-

allant du poste « Ponte di Pietra » au poste « Centrale Telcha », aux fins du branchement de la nouvelle centrale « Telcha », dans la commune d'AOSTE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «Deval SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribu-

zione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di AOSTA.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint Christophe, 18 settembre 2009.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 29 settembre 2009, n. 4103.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine

tion d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 18 septembre 2009.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 4103 du 29 septembre 2009,

portant approbation de l'avis public relatif aux nomina-

in scadenza nel 1° semestre 2010, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decide

di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 1° semestre 2010, stabilendo che ne sia data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLE NOMINE IN SCADENZA NEL 1° SEMESTRE 2010, AI SENSI DELL'ART. 9, COMMI 2 E 3, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI, RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni

tions expirant au cours du premier semestre 2010, au sens de la loi régionale n° 11/1997, modifiée.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT DU
GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

décide

L'avis public annexé au présent acte, relatif aux nominations expirant au cours du premier semestre 2010, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et d'affichage, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, modifiée.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AVIS PUBLIC RELATIF AUX NOMINATIONS EXPIRANT AU COURS DU PREMIER SEMESTRE 2010, AU SENS DES DEUXIÈME ET TROISIÈME ALINÉAS DE L'ART. 9 DE LA LOI RÉGIONALE N° 11/1997, MODIFIÉE, PORTANT DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DESIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent:

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat;
2. Indiquer le titre d'études du candidat;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997, modifiée;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le

di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni, sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;

5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni.

Seguono elenchi relative alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2010, concernenti le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale (allegato n. 1) e di competenza del Consiglio regionale (allegato n. 2).

Il Dirigente
SALVEMINI

candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée;

5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4^{ème} étage du palais régional - 1, Place Deffeyes - AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée.

Ci-joint les fiches relatives aux nominations expirant au cours du premier semestre 2010 figurant à l'annexe 1, relatif aux nominations du ressort du Gouvernement régional et à l'annexe 2, relatif aux nominations du ressort du Conseil régional.

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI



1

ENTE/SOCIETA'	AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	sindaco effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 5/2000
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	<ul style="list-style-type: none"> - iscrizione Registro revisori contabili o funzionari del Ministero del Tesoro che abbiano esercitato per almeno 3 anni le funzioni di revisore dei conti o di componenti di Collegi Sindacali (art. 18 L.R. 5/2000) - non sussistenza delle incompatibilità di cui all'art. 20 della L.R. 5/2000
COMPENSI	indennità annua lorda in misura pari al 10% degli emolumenti del direttore generale
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	19/2/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

2

ENTE/SOCIETA'	CASA DI RIPOSO G.B. FESTAZ
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	3
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 34/2004
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	<p>Carica incompatibile con quelle di:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sindaco, assessore comunale, presidente o assessore di comunità montana; - amministratore o dirigente di enti, pubblici o privati, con i quali l'azienda intrattenga rapporti di natura patrimoniale o di consulenza legale, amministrativa o tecnica, o che svolgano attività concorrenziale con l'azienda.
COMPENSI	rimborso spese
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	31/3/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

3

ENTE/SOCIETA'	CONSORZIO PRODUTTORI FRUTTA DI GRESSAN SOC. COOP.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 32/2007 (art. 57)
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

4

ENTE/SOCIETA'	ENTE PARCO NATURALE MONT AVIC
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 16/2004
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	Iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	22/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

5



ENTE/SOCIETA'	ENTE PARCO NATURALE MONT AVIC
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Componente effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 16/2004
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	22/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

6

ENTE/SOCIETA'	ENTE PARCO NATURALE MONT AVIC
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Componente supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 16/2004
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	22/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

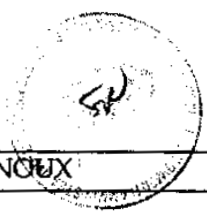
7

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE EMILE CHANOUX
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	3
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	5/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

8

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE EMILE CHANOUX
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Comitato di revisione
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	5/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

9



ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE EMILE CHANOUX
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Comitato di revisione
CARICA	Componente effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	5/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

10

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE EMILE CHANOUX
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Comitato di revisione
CARICA	Componente supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	5/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina


11

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE CENTRO INTERNAZIONALE SU DIRITTO, SOCIETA' E ECONOMIA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	6
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 18/1988 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	15/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

12

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE GRAN PARADISO
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 14/2004
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	20/3/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

13



ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE GRAN PARADISO
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	componente effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 14/2004
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	20/3/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

14

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE GRAN PARADISO
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	componente supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 14/2004
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	20/3/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina


15

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE D'AOSTA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Componente effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 8/1992
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	31/3/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

16

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE D'AOSTA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Componente supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 8/1992
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	31/3/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

17



ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE PER LE BIOTECNOLOGIE
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 45/1990 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	rimborso spese
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	2/2/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

18

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE NATALINO SAPEGNO
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	3
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 33/1991 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	16/1/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

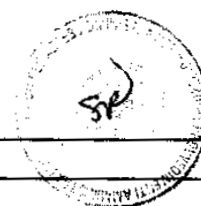
19

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE NATALINO SAPEGNO
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Componente effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	3
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 33/1991 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	16/1/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

20

ENTE/SOCIETA'	IN.VA. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Amministratore delegato
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 81/1987 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	compenso fisso lordo euro 35.000 annui + compenso variabile (per il 2008 =1% risultato esercizio prima delle imposte) + gettone presenza euro 200
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

21



ENTE/SOCIETA'	IN.VA. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 81/1987 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	gettone presenza euro 200
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

22

ENTE/SOCIETA'	IN.VA. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 81/1987 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

23

ENTE/SOCIETA'	IN.VA. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Sindaco supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 81/1987 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

24

ENTE/SOCIETA'	LA KIUVA SOC. COOP.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 32/2007 - art. 57
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

25

ENTE/SOCIETA'	R.A.V. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Sindaco effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	Convenzione rep. 6993/1985
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	Compenso annuo lordo euro 10.500 + gettone presenza euro 125 + rimborso spese (forfettario euro 186 al giorno)
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

26

ENTE/SOCIETA'	R.A.V. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Sindaco supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	Convenzione rep. 6993/1985
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina


27

ENTE/SOCIETA'	SERVIZI PREVIDENZIALI VALLE D'AOSTA S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 22/1997 - D.G.R. n. 4305/1997 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	Almeno 2 dei seguenti: <ul style="list-style-type: none"> • laurea in economia e commercio, giurisprudenza o scienze politiche; • almeno 3 anni esperienza di amministrazione società settore dei servizi; • almeno 3 anni attività professionale materia finanziaria, giuslavorista, assicurativa o previdenziale
COMPENSI	Compenso annuo lordo euro 1.600 + gettone presenza euro 80
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

28

ENTE/SOCIETA'	SERVIZI PREVIDENZIALI VALLE D'AOSTA S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 22/1997 - D.G.R. n. 4305/1997- Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali + gettone presenza euro 80
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

29



ENTE/SOCIETA'	SERVIZI PREVIDENZIALI VALLE D'AOSTA S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Sindaco supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 22/1997 - D.G.R. n. 4305/1997- Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione registro revisori contabili
COMPENSI	
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

30

ENTE/SOCIETA'	SOC. COOP. PRODUCTEURS DE FRUITS DE JOVENÇAN
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 32/2007 - art. 57
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

31

ENTE/SOCIETA'	SOCIETA' COOPERATIVA ELETTRICA GIGNOD
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 62/1993 + Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	gettone presenza euro 100
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

32

ENTE/SOCIETA'	VALDIGNE MONT BLANC SOC. COOP.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 32/2007 - art. 57
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	28/2/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina



33

ENTE/SOCIETA'	VALECO S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 63/1987
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	Compenso annuo lordo euro 3.650 + rimborso spese
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

34

ENTE/SOCIETA'	VALECO S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 63/1987
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

35

ENTE/SOCIETA'	VALECO S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Sindaco supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 63/1987
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

36

ENTE/SOCIETA'	VALLE DEL CERVINO SOC. COOP.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 32/2007 - art. 57
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina



Allegato n. 2

1

ENTE/SOCIETA'	COMITATO REGIONALE PER LA GESTIONE VENATORIA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Consiglio regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 64/1994
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	indennità di presenza per ogni giornata di seduta e rimborso spese di viaggio pari a quelle stabilite per i consiglieri regionali
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	6/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

2

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE CENTRO INTERNAZIONALE SU DIRITTO, SOCIETA' E ECONOMIA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Consiglio regionale
ORGANISMO	Comitato Scientifico
CARICA	Componente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	9
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 18/1988 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	15/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

CIRCOLARI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Circolare 17 settembre 2009, n. 61.

Assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare per la stagione viticola 2009-2010.

Ai Signori Sindaci dei
Comuni della Valle d'Aosta

Si comunica che, a decorrere da lunedì 5 ottobre 2009, presso il Servizio Contingentamento dell'Assessorato delle Attività Produttive – Via Carrel, 39 – AOSTA, potranno essere presentate le domande per l'assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare.

Gli utenti devono presentare le suddette domande solo su appuntamento telefonando ai numeri 0165/275154 – 0165/275153 dalle ore 9 alle ore 12 e dalle ore 14.30 alle ore 16.00 dal lunedì al venerdì.

Le richieste di rilascio dei buoni di assegnazione alcool – mod. 65/A – devono essere presentate almeno venti giorni prima della data di inizio della distillazione, in marca da bollo del valore di Euro 14,62, corredate dei seguenti documenti:

- a) la dichiarazione mensile di lavoro, in duplice copia, mod. 12 D.I.I.;
- b) la ricevuta comprovante il versamento pari ad Euro 51,65, relativo al pagamento (effettuato nel periodo dal 1° al 15 dicembre 2008) del diritto annuale di licenza per l'anno 2009;
- c) la ricevuta comprovante il versamento pari ad Euro 51,65, relativo al pagamento del diritto annuale di licenza per l'anno 2010 – da effettuare nel periodo dal 1° al 15 dicembre 2009 – nel caso in cui la distillazione avvenga a partire dal 1° gennaio 2010.

Si ricorda che, in conformità a quanto previsto dal decreto legislativo 26 ottobre 1995, n. 504, il diritto annuale di licenza deve essere versato, indipendentemente dalla scelta di procedere alla distillazione delle vinacce, nel periodo dal 1° al 15 dicembre dell'anno che precede quello di riferimento.

Si informa che, su disposizione dell'Ufficio delle Dogane di AOSTA, non è più ammesso l'invio della dichiarazione di lavoro a carico del destinatario. Pertanto tale di-

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Circulaire n° 61 du 17 septembre 2009,

relative à l'attribution d'alcool en exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin en vue de la consommation familiale au titre de la saison viticole 2009/2010.

L'assesseur aux activités productives à Mmes et MM. les syndics des Communes de la Vallée d'Aoste.

Je vous informe qu'à compter du lundi 5 octobre 2009, les demandes relatives à l'attribution d'alcool en exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin en vue de la consommation familiale peuvent être déposées au Service des produits contingentés de l'Assessorat des activités productives, 39, rue Carrel – AOSTE.

Lesdites demandes peuvent être déposées uniquement sur rendez-vous pris par téléphone au 0165/275154 ou au 0165/275153, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h, du lundi au vendredi.

Les demandes de coupons pour l'attribution d'alcool (Mod. 65/A), rédigées sur papier timbré de 14,62 €, doivent être déposées vingt jours au moins avant la date de début de la distillation, assorties des pièces indiquées ci-après :

- a) Déclaration mensuelle de travail Mod. 12 D.I.I. en deux exemplaires ;
- b) Récépissé du versement de 51,65 € à titre d'acquittement du droit annuel afférent à la licence pour l'année 2009, effectué entre le 1^{er} et le 15 décembre 2008 ;
- c) Dans le cas où la distillation serait prévue à partir du 1^{er} janvier 2010, récépissé du versement de 51,65 € à titre d'acquittement du droit annuel afférent à la licence pour l'année 2010, à effectuer entre le 1^{er} et le 15 décembre 2009.

À cet égard, il est rappelé que, conformément aux dispositions du décret législatif n° 504 du 26 octobre 1995, le droit en question doit être acquitté entre le 1^{er} et le 15 décembre de l'année qui précède celle à laquelle il se rapporte, indépendamment du fait que la distillation des marcs de raisin ait lieu ou non.

L'envoi, aux frais des destinataires, des formulaires de déclaration de travail n'étant plus possible au sens des dispositions imparties par le Bureau des douanes d'AOSTE,

chiarazione dovrà essere ritirata direttamente presso il citato ufficio finanziario – Località Autoporto, 15 – POLLEIN – due giorni prima della presunta data di inizio distillazione.

Per quanto concerne la compilazione del modello 65/A, si fa presente che la PARTE I deve essere compilata dal richiedente in ogni sua parte, con particolare attenzione alla superficie del vigneto e ai relativi dati catastali, al quantitativo di vino prodotto e della vinaccia ottenuta, mentre la PARTE II deve essere vistata dal Comune, previo controllo di quanto indicato nella PARTE I.

Si rammenta che tutta la modulistica è disponibile presso gli uffici del Servizio Contingentamento dell'Assessorato regionale delle Attività Produttive – Via Carrel, 39 – AOSTA.

Aosta, 17 settembre 2009.

L'Assessore
PASTORET

Allegati omissis.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 febbraio 2009, n. 312.

Approvazione di modificazioni, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, della documentazione da produrre in sede di richiesta di contributo e di rendicontazione per l'attività teatrale, stabilita con deliberazione della Giunta regionale n. 152 del 26 gennaio 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire, in applicazione dell'art. 6 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, che, in sede di richiesta di contributo, i soggetti beneficiari di cui all'articolo 3, L.R. 45/97, presentino la seguente documentazione obbligatoria:

- Per le compagnie professionali di cui all'articolo 3, comma 1, lett. a), l.r. 45/97:
 - documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;
 - autocertificazione attestante che la compagnia non ha pendenze contributive e l'ammontare dei versamenti.

ces derniers doivent être retirés audit bureau (15, région Autoport, POLLEIN) deux jours avant la date prévue pour le début de la distillation.

Pour ce qui est du Mod. 65/A, la I^{re} PARTIE doit être dûment remplie par l'intéressé, notamment en ce qui concerne la superficie du vignoble, les données cadastrales y afférentes, la quantité de vin produit et le marc obtenu ; la II^e PARTIE doit être visée par la Commune sur vérification des données indiquées dans la I^{re} PARTIE.

Je vous rappelle enfin que les imprimés susvisés peuvent être obtenus au Service des produits contingentés de l'Assessorat régional des activités productives, 39, rue Carrel – AOSTE.

Fait à Aoste, le 17 septembre 2009.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

L'annexe n'est pas publiée.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 312 du 13 février 2009,

portant approbation des modifications, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, de la documentation à annexer à la demande de subvention et au compte rendu de l'activité théâtrale visée à la délibération du Gouvernement régional n° 152 du 26 janvier 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, les bénéficiaires visés à l'art. 3 de ladite loi doivent annexer à leur demande de subvention la documentation indiquée ci-après :

- pour ce qui est des compagnies de professionnels visées à la lettre a du premier alinéa de l'art. 3 :
 - documentation attestant la nature juridique de la compagnie ;
 - déclaration sur l'honneur attestant le versement de toutes les cotisations et les montants y afférents ;

- Per le compagnie professionali di cui all'articolo 3, comma 1, lett. b), l.r. 45/97:
 - documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;
 - autocertificazione attestante che la compagnia non ha pendenze contributive e l'ammontare dei versamenti.
- Per le compagnie e i gruppi amatoriali di cui all'articolo 3, comma 1, lett. c), l.r. 45/97:
 - documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;
- Per le associazioni di cui all'articolo 3, comma 1, lett. d), l.r. 45/97:
 - documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto.
- Per le compagnie professionali di cui all'articolo 3, comma 2, l.r. 45/97:
 - documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;
 - autocertificazione attestante che la compagnia non ha pendenze contributive e l'ammontare dei versamenti.

2. di stabilire, in ragione delle modifiche normative citate in premessa, che in sede di rendicontazione dell'attività svolta, le compagnie professionali di cui all'articolo 3, comma 1, lett. a) e b) e comma 2, nonché le compagnie e ai gruppi amatoriali di cui all'articolo 3, comma 1, lett. c), presentino un'autocertificazione attestante il possesso del certificato di agibilità per tutti gli spettacoli rappresentati nell'anno di riferimento e per tutti i lavoratori/attori della compagnia impegnati negli spettacoli;

3. di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45.

Deliberazione 11 settembre 2009, n. 2520.

Approvazione, ai sensi della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, del programma di sviluppo del settore apistico, per l'anno 2009, presentato dall'Associazione «Consorzio apistico della Valle d'Aosta». Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- pour ce qui est des compagnies de professionnels visées à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 :
 - documentation attestant la nature juridique de la compagnie ;
 - déclaration sur l'honneur attestant le versement de toutes les cotisations et les montants y afférents ;
- pour ce qui est des compagnies et des groupes d'amateurs visés à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 :
 - documentation attestant la nature juridique de la compagnie ;
- pour ce qui est des associations visées à la lettre d du premier alinéa de l'art. 3 :
 - documentation attestant la nature juridique de la compagnie ;
- pour ce qui est des compagnies de professionnels visées au deuxième alinéa de l'art. 3 :
 - documentation attestant la nature juridique de la compagnie ;
 - déclaration sur l'honneur attestant le versement de toutes les cotisations et les montants y afférents ;

2. En raison des modifications des dispositions évoquées au préambule, le compte rendu de l'activité exercée par les compagnies de professionnels visées aux lettres a et b du premier alinéa et au deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi susmentionnée, ainsi que par les compagnies et les groupes d'amateurs visés à la lettre c du premier alinéa dudit article doit être assorti d'une déclaration sur l'honneur attestant la possession du certificat de conformité des locaux où tous les spectacles ont été joués et où tous les travailleurs/acteurs de la compagnie ont joué au cours de l'année de référence ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997.

Délibération n° 2520 du 11 septembre 2009,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, du programme 2009 de développement de l'apiculture déposé par l'association « Consorzio apistico della Valle d'Aosta – Syndicat des apiculteurs du Val d'Aoste » et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, ai sensi della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni ed integrazioni, il programma sanitario, per l'anno 2009, presentato dall'Associazione «Consorzio apistico della Valle d'Aosta», e depositato presso l'Ufficio servizi zootecnici, per il settore apistico comprendente il monitoraggio con raccolta dati del settore con segnalazione e distruzione delle famiglie malate ed un primo intervento di profilassi negli alveari così come esposto in premessa, per un ammontare complessivo di Euro 45.450,00;

2) di concedere dall'Associazione «Consorzio apistico della Valle d'Aosta», sita in comune di SAINT-MARCEL, loc. Lillaz, (codice finanze 815), un contributo di Euro 45.450,00, pari al 100% delle spese previste per il programma di cui sopra;

3) di impegnare la somma di Euro 45.450,00 (quarantacinquemilaquattrocentocinquanta/00) sul capitolo 42820 «Contributi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico» dettaglio 10951 «Risanamento degli allevamenti da epizoozie e altre malattie» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009, che presenta la necessaria disponibilità;

4) di liquidare all'Associazione «Consorzio apistico della Valle d'Aosta», la somma di Euro 20.452,00 (ventimilaquattrocentocinquantaquattrocentocinquanta/00), pari al 45% della somma ammessa, quale 1° acconto per lo svolgimento dell'attività sopraccitata;

5) di stabilire che alla liquidazione di ulteriori acconti si provveda, fino ad un massimo del 90% del totale del contributo, su richiesta dell'associazione stessa e su presentazione di idonea documentazione;

6) di stabilire, infine, che alla liquidazione del saldo si provveda, su presentazione di idonea documentazione, con provvedimento del competente direttore;

7) di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione delle restanti fasi del programma di sviluppo del settore apistico per gli anni 2010 e 2011, e del relativo impegno di spesa, in attesa della verifica dei dati quantitativi e qualitativi specifici del patrimonio apistico regionale e su proposta del Comitato tecnico di cui all'art. 9, comma 2) della legge regionale 31/2005;

8) di dare atto che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3.

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2522.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al me-

1) Aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 modifiée et complétée, est approuvé le programme sanitaire 2009 déposé au Bureau des services zootechniques par l'association « *Consorzio apistico della Valle d'Aosta – Syndicat des apiculteurs du Val d'Aoste* » et comprenant le suivi et la collecte des données du secteur apicole, la communication et la destruction des colonies malades et une première action de prophylaxie dans les ruches (illustrée au préambule de la présente délibération), pour une dépense globale de 45 450,00 euros ;

2) Une subvention se chiffrant à 45 450,00 euros, soit 100 p. 100 des dépenses prévues par le programme susmentionné, est octroyée à l'association « *Consorzio apistico della Valle d'Aosta – Syndicat des apiculteurs du Val d'Aoste* », dont le siège est à SAINT-MARCEL, hameau de Lillaz (code 815) ;

3) La somme de 45 450,00 euros (quarante-cinq mille quatre cent cinquante euros et zéro centime) est engagée au titre du chapitre 42820 (Subventions pour les actions visant à la sauvegarde des productions dans le secteur de l'élevage), détail 10951 (Éradication des épizooties et des autres maladies des cheptels) du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4) La somme de 20 452,00 euros (vingt mille quatre cent cinquante-deux euros et zéro centime), soit 45 p. 100 de la dépense jugée éligible, est liquidée au profit de l'association « *Consorzio apistico della Valle d'Aosta – Syndicat des apiculteurs du Val d'Aoste* », à titre de premier acompte pour le déroulement de l'activité en cause ;

5) La liquidation de tout autre acompte est décidée sur demande de l'association en cause et sur présentation de la documentation nécessaire, jusqu'à concurrence de 90 p. 100 au plus du total de la subvention octroyée ;

6) Le solde est liquidé, sur présentation de la documentation nécessaire, par acte du dirigeant compétent ;

7) Dans l'attente de la vérification des données qualitatives et quantitatives concernant le cheptel apicole régional, l'approbation des autres phases du programme de développement de l'apiculture au titre des années 2010 et 2011 et l'engagement des dépenses y afférentes sont renvoyés à d'ultérieures délibérations du Gouvernement régional qui seront prises sur proposition du comité technique visé au deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 31/2005 ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.

Délibération n° 2522 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au mé-

**desimo obiettivo programmatico e conseguente modifica
al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

me objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo generale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
					2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.1.1.06 - Parchi, riserve e beni ambientali	39665	2 Spese per interventi di valorizzazione e conservazione di itinerari escursionistici e della viabilità minore lungo i canali irrigui				-390.825,00	-390.000,00		100103	La variazione è possibile in quanto il finanziamento previsto per iniziare i lavori del 2° lotto è attualmente in corso di realizzazione solo il 1° lotto	
			13040	Spese per interventi di valorizzazione e conservazione percorso naturalistico lungo il Ru Courthod (Valle d'Ayas)		-390.825,00	-		10.0.1 - Servizio sentinella	Valorizzazione e conservazione di itinerari escursionistici e della viabilità minore lungo i canali irrigui	
2.1.1.06 - Parchi, riserve e beni ambientali	67407	2 Contributi per la riqualificazione di villaggi rurali				390.825,00	390.000,00				
			15041	Contributi per la realizzazione di interventi di recupero delle infrastrutture e della viabilità interna e di collegamento tra i villaggi		390.825,00	-			La variazione è necessaria al fine di poter soddisfare, in parte, gli emi promotori dell'iniziativa ammessi a contributo in graduatoria	
2.1.1.4.01 Interventi su beni patrimoniali	35085	2 Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa, nonché per la corresponsione della indennità di occupazione temporanea e d'urgenza				-13.000,00	-13.000,00		12.5.0 - Direzione espropriazioni e patrimonio	125001 - Gestione delle procedure relative alle espropriazioni promosse dalla Regione, degli enti territoriali e da soggetti privati (erogazione indennità base e contributi)	
			12901	Liquidazione volontaria d'esproprio per pubblica utilità o di corrispettivo per cessione volontaria e pagamento perizie di supporto		-13.000,00	-			La variazione in diminuzione è possibile in quanto non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi prefissati	
2.1.1.4.01 Interventi su beni patrimoniali	35060	2 Spese per l'acquisto di beni patrimoniali				13.000,00	13.000,00		12.4.1 - Servizio contratti immobiliari	124102 - Gestione delle procedure per l'acquisizione e la disseminazione di beni immobili, concessioni, costituzione di diritti reali e servizi	
			623	Acquisti immobiliari vari		13.000,00	-			La variazione è necessaria al fine di provvedere all'acquisto dell'immobile di rappresentanza a Bruxelles	

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009	2009	2010	2011			
						competenza	cassa	competenza	competenza			

SPOSTAMENTO RICHIESTE TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	titolo	richieste	da capitolo	a capitolo	motivazione
3.2 - Altri oneri non ripartibili	2	14588 "Restituzione e rimborso di somme indebitate relative a tributi propri"	69220 "Restituzione e rimborso di quote indebitate ed insigibili per imposte e tasse regionali"	69200 "Rimborso di quote indebitate ed insigibili per imposte e tasse regionali"	La Direzione Finanze e Tributi ha richiesto lo spostamento delle richieste n. 14588 e 15109 dal capitolo n. 69220 al capitolo n. 69200 al fine di una corretta imputazione al pertinente capitolo di spesa
	2	15109 "Restituzione e rimborso di somme indebitate relative alle tasse automobilistiche"			

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali in attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2524 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en application du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie-Suisse 2007/2013.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ALLEGATO Progetto: "AUTOUR DES BARRAGES"

PARTE ENTRATA		DESCRIZIONE CAPITOLO		2009		2010		2011	
OBETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO			competenza	caassa	competenza	competenza	competenza	competenza
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	5548	2	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alp) P.O. 2007/2013	71.272,75	71.272,75	53.454,25		53.454,25	
TOTALE IN AUMENTO				71.272,75	71.272,75	53.454,25		53.454,25	
PARTE SPESA				2009		2010		2011	
OBETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO	DESCRIZIONE	RICH.	UNITA DIRIGENZIALE	OBETT. GESTION.	DESCRIZIONE		competenza	competenza
2.2.2.17 - Programmi cofinanziati	47034	2	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti e contributi per l'attuazione del programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale					competenza	competenza
			13881	BO - Italia-Svizzera	062004			71.272,75	53.454,25
			N.L.	Trasferimenti quota Stato progetto 7555243 AUTOUR DES BARRAGES		(di nuova istituzione) Trasferimenti contributi statali per progetti finanziati a valere sui programmi di cooperazione territoriale		71.272,75	53.454,25
TOTALE IN AUMENTO								71.272,75	53.454,25

ALLEGATO Progetto: "LE PAYS DU CERVIN"

PARTE ENTRATA		DESCRIZIONE CAPITOLO		2009		2010		2011	
OBBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO			competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	5548	2	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alip) P.O. 2007/2013	13.674,40	13.674,40	77.488,10			
TOTALE IN AUMENTO				13.674,40	13.674,40	77.488,10			
PARTE SPESA				2009		2010		2011	
OBBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO	DESCRIZIONE	RICH.	UNITA DIRIGENZIALE	DESCRIZIONE	OBETT. GESTION.	DESCRIZIONE	competenza	cassa
2.2.2.17 - Programmi cofinanziati	47054	2 (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti e contributi per l'attuazione del programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15883 N.I.	05.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	PO Italia-Svizzera 2007/2013 Trasferimenti quota Stato progetto 7629719 LE PAYS DU CERVIN	052004 (di nuova istituzione) Trasferimenti contributi statali per progetti finanziati a valere sui programmi di cooperazione territoriale		competenza	cassa
								13.674,40	13.674,40
								77.488,10	
									77.488,10
TOTALE IN AUMENTO								13.674,40	13.674,40
								77.488,10	77.488,10

ALLEGATO Progetto: "ENPLUS"

PARTE ENTRATA		DESCRIZIONE CAPITOLO		2009		2010		2011	
OBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO			competenza	caassa	competenza	caassa	competenza	caassa
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	5548	2	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alp) P.O. 2007/2013	28.991,00	28.991,00	48.319,00	28.991,00	115.965,00	115.965,00
TOTALE IN AUMENTO				28.991,00	28.991,00	48.319,00	28.991,00	115.965,00	115.965,00
PARTE SPESA				2009		2010		2011	
OBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO	DESCRIZIONE	RICH.	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETT. GESTION.	DESCRIZIONE		competenza	caassa
2.2.2.17 - Programmi cofinanziati	47034	2	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti e contributi per l'attuazione del programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale					competenza	caassa
			13885 N.L.	6.2.0 - Direzione progetto cooperazione territoriale	062004	PO Italia-Svizzera 2007/2013 Trasferimenti quota Stato progetto cooperazione territoriale 7601492 ENPLUS		competenza	caassa
						(di nuova istituzione) Trasferimenti contributi statali per progetti finanziati a valere sui programmi di cooperazione territoriale		competenza	caassa
TOTALE IN AUMENTO								28.991,00	28.991,00
TOTALE IN AUMENTO								48.319,00	48.319,00
TOTALE IN AUMENTO								115.965,00	115.965,00

ALLEGATO Progetto: "TRAVERSALP"

PARTE ENTRATA		DESCRIZIONE CAPITOLI				2009		2010		2011	
OBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO					competenza	caassa	competenza	competenza	competenza	competenza
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di Fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	5548	2	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alp) P.O. 2007/2013				10.965,00	10.965,00	62.135,00		
TOTALE IN AUMENTO						10.965,00	10.965,00	62.135,00			
PARTE SPESA						2009		2010		2011	
OBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO	RICH.	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETT. GESTION.	DESCRIZIONE	competenza	caassa	competenza	competenza	
2.2.2.17 - Programmi cofinanziati	47034		(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti e contributi per attuazione del programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale				10.965,00	10.965,00	62.135,00		
		13822	PO Italia-Svizzera 2007/2013	4.3.2.0 - Direzione	062004	Trasferimenti a valere sui programmi di cooperazione territoriale	10.965,00		62.135,00		
		N.L.	Trasferimenti quota Stato progetto TRAVERSALP	progetto cooperazione territoriale		contributi statali per progetti finanziati a valere sui programmi di cooperazione territoriale					
TOTALE IN AUMENTO						10.965,00	10.965,00	62.135,00			

Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2525.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. Parziale rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 1936 del 17 luglio 2009.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1936 del 17 luglio 2009 indicando il capitolo di entrata n. 5880 «Fondi per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo» anziché il capitolo di entrata n. 5840 «Fondi per il finanziamento di interventi per la protezione delle foreste contro gli incendi»;

2) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

3) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2525 du 18 septembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 1936 du 17 juillet 2009.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1936 du 17 juillet 2009 est modifiée comme suit : le chapitre de recettes 5840 « Fonds destinés au financement d'actions de protection des forêts contre les incendies » est remplacé par le chapitre de recettes 5880 « Fonds pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies » ;

2) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

3) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di assegnazioni statali

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza	
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4125	(nuova istituzione) Codifica generale: 2.3.2 Fondi assegnati dallo Stato per interventi di revamping presso il depuratore delle acque reflue di Brussonne	527.915,57	527.915,57		
TOTALE IN AUMENTO			527.915,57	527.915,57	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura di gestione e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.1.9 Ambiente e sviluppo sostenibile	52556	2	(nuova istituzione) Codificazione 2.1.2.1.0.3.8.016 Codifica regionale: 2.2.1.09 Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di revamping presso il depuratore delle acque reflue di Brussonne	15976		244.480,77	527.915,57	-	16.0.3 - Servizio gestione idraulico e risorse idriche	16.030 - Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque	Il Governo della Repubblica Italiana, tramite i Ministri dello Sviluppo Economico, dell'Ambiente, tutela del territorio e del mare, delle infrastrutture e dei trasporti, delle politiche agricole, alimentari e forestali, ha autorizzato l'utilizzo delle economie derivanti dai lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione di Cogne e per la costruzione della rete fognaria della Val Vercy in comune di Courmayeur (rientranti nell'Accordo di Programma Quadro sottoscritto in data 29-11-2004) per la realizzazione degli interventi relativi al revamping presso il depuratore delle acque reflue di Brussonne.
				15977	(nuova istituzione) Spesa per il revamping della sezione di accumulo e stoccaggio di biogas del depuratore delle acque reflue di Brussonne	283.434,80	527.915,57	-	16.0.3 - Servizio gestione idraulico e risorse idriche	16.030 - Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque	
TOTALE IN AUMENTO						527.915,57	527.915,57	-			

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2009	2010	2011		
			competenza	caassa	competenza		
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4600	Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta	89.055,27	89.055,27			
		TOTALE IN AUMENTO	89.055,27	89.055,27	-	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE	
						2009	2010	2011					
						competenza	caassa	competenza					
2.2.4.2 Istruzione e cultura - diritto allo studio	55550	1	Trasferimenti sul fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta			89.055,27							Iscrizione fondi statali erogati con decreto del 1 aprile 2009 del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca per la concessione dei prestiti d'onore e borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta - legge 2 dicembre 1991, n. 390 art. 16
			Gestione fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta	12438		89.055,27				15 2.0. - Direzione politiche educative		132002 - Diritto allo studio ordinario e universitario	
			TOTALE IN AUMENTO			89.055,27							

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza	
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di Fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4670	Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private	150.846,00	150.846,00	-	-	
TOTALE IN AUMENTO			150.846,00	150.846,00	-	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.4.2 Istruzione e cultura - diritto allo studio	55580	1	(la cui descrizione è così modificata) Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	10025	Contributi alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	150.846,00	150.846,00	-	-	13.2.0 - Direzione politiche educative	132004 - Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a funzioni, istituti di ricerca	Iscrizione fondi statali erogati con decreto interministeriale del 28 maggio 2009 del Ministro dell'Istruzione - Direzione generale per lo studente - ufficio VII da assegnare alle scuole non statali - legge 10 marzo 2000, n. 52, art. 1 comma 1.3
TOTALE IN AUMENTO						150.846,00	150.846,00	-	-			

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2009	2010	2011		
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4876	Fondo per gli investimenti destinato all'acquisto di veicoli da adibire al trasporto pubblico regionale	competenza 216.288,67	cassa 216.288,67	competenza 108.144,33		
TOTALE IN AUMENTO			216.288,67	216.288,67	108.144,33		

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigente e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009	2010	2011				
2.2.2.14 Interventi nel settore dei trasporti	67905	2	Contributi su fondi assegnati dallo Stato per acquisto veicoli da adibire al trasporto pubblico regionale			competenza 216.288,67	cassa 216.288,67	competenza 108.144,33	-			Realizzazione risorse statali assegnate alla Regione per l'acquisto di veicoli da destinare al trasporto pubblico regionale, annualità 2008, 2009, 2010 - legge 24.12.2007, n. 244 art. 1 comma 304, legge 06/08/2008, n. 133 art. 63 comma 12 - D.M. n. 413 del 18/05/2009
			Contributi su fondi assegnati dallo Stato per acquisto veicoli da destinare al trasporto pubblico regionale	15231		216.288,67				20.01 - Servizio trasporti	2003.01 - Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi	
TOTALE IN AUMENTO			216.288,67		216.288,67	216.288,67	216.288,67	108.144,33	-			

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali.
Contrattazione collettiva decentrata di Ente
Amministrazione regionale.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione
dell'orario di lavoro del personale appartenente al
Corpo Forestale della Valle d'Aosta che presta servizio
presso la Centrale Unica di Soccorso. Prot. n. 28166/UP
del 9 settembre 2009.**

Il giorno 9 settembre 2009 alle ore 10.00, presso la sala
riunioni del Dipartimento Personale e organizzazione, i rap-
presentanti delle OO.SS. FP/CGIL, CISL/FP, SAVT,
UIL/FPL, CSA e la delegazione trattante di parte pubblica
per la contrattazione decentrata dell'Amministrazione re-
gionale

SOTTOSCRIVONO

il seguente testo di accordo per la definizione dell'orario
di lavoro del personale appartenente al Corpo Forestale del-
la Valle d'Aosta che presta servizio presso la Centrale
Unica di Soccorso.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADERY

Rosa DONATO (assente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Silvano NICHELE

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

Articolo 1

Durata

1. Il presente contratto ha durata per il periodo dal
24.08.2009 al 31.12.2009.

Articolo 2

Durata e articolazione dell'orario di lavoro

1. L'orario ordinario di lavoro è di 36 ore settimanali.

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.
Convention collective décentralisée – Administration ré-
gionale.**

**Signature de la convention pour la définition de l'horai-
re de travail des personnels relevant du Corps forestier
de la Vallée d'Aoste en service au centre unique de ré-
ception et de régulation des appels de secours. Réf.
n° 28166/UP du 9 septembre 2009.**

Le 9 septembre 2009, à 10 h, dans la salle des réunions
du Département du personnel et de l'organisation, les repré-
sentants des organisations syndicales FP/CGIL, CISL/FP,
SAVT, UIL/FPL et CSA et la délégation de la partie patro-
nale chargée de la négociation décentralisée de
l'Administration régionale

SIGNENT

la convention ainsi rédigée pour la définition de l'horai-
re de travail des personnels relevant du Corps forestier de la
Vallée d'Aoste en service au centre unique de réception et
de régulation des appels de secours.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (absente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Silvano NICHELE

La délégation syndicale :

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

Art. 1^{er}

Durée

La présente convention est valable du 24 août 2009 au
31 décembre 2009.

Art. 2

Durée de travail et articulation de l'horaire

1. La durée légale de travail est fixée à 36 heures hebdo-

Esso è articolato in turni continuativi di lavoro aventi, di norma, la seguente articolazione: 12 ore di lavoro diurno – 24 ore di riposo, 12 ore di lavoro notturno – 48 ore di riposo.

I turni si articoleranno nel seguente modo:

- primo turno: 7.00 – 19.00
- secondo turno: 19.00 – 7.00.

2. Schemi e turnazioni particolari potranno essere definiti in sede tecnica in caso di evento calamitoso e, previa informazione alle OO.SS., in caso di peculiari caratteristiche dei servizi di istituto e di soccorso.

3. Il calendario delle turnazioni, che deve coprire tutti i giorni dell'anno, dovrà osservare criteri di ripetitività in modo che, con una prefissata periodicità, venga effettuato, da ognuno dei dipendenti interessati da tale tipologia di orario, un numero di turni ogni 20 settimane corrispondente mediamente ad una prestazione settimanale di 36 ore.

4. Gli agenti provenienti dalle stazioni forestali situate sul territorio, sono tenuti al rispetto delle regole di cui ai precedenti commi solo qualora prestino attività lavorativa presso la Centrale Unica di Soccorso.

5. L'orario di lavoro dei dipendenti, nei giorni in cui prestano la propria attività lavorativa presso la Centrale Unica di Soccorso, decorre dall'arrivo presso la sede dello stesso.

Articolo 3 Norma di salvaguardia

1. I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati oltre le scadenze temporali previste qualora non intervengano successivi accordi e i benefici economici potranno avere sospensione, totale o parziale, in caso di accertata esorbitanza dei limiti di spesa.

Articolo 4 Disposizioni formali

1. Le disposizioni di cui ai precedenti articoli non si applicano al personale afferente ai particolari settori dell'Amministrazione regionale individuati con deliberazioni della Giunta regionale.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (assente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

madaires. L'horaire de travail est aménagé en postes continus articulés, en règle générale, comme suit : 12 heures de travail de jour – 24 heures de repos, 12 heures de travail de nuit – 48 heures de repos.

Les postes sont aménagés comme suit :

- premier poste : de 7 h à 19 h ;
- deuxième poste : de 19 h à 7 h.

2. Des aménagements spéciaux peuvent être définis pour des raisons techniques, dans le cas de calamité et, sur information des organisations syndicales, dans le cas de caractéristiques particulières des services relevant des fonctions institutionnelles et des services de secours.

3. Le calendrier des postes, qui doit couvrir tous les jours de l'année, est établi suivant des critères de répétitivité susceptibles d'assurer, selon une périodicité préétablie, la présence en fonctions de chaque travailleur concerné pendant un nombre de postes correspondant, en moyenne, à 36 heures hebdomadaires. Ladite moyenne est calculée sur une période de 20 semaines.

4. Les agents provenant des postes forestiers situés sur le territoire sont tenus de respecter les règles établies aux alinéas précédents uniquement lorsqu'ils sont en fonctions au centre unique de réception et de régulation des appels de secours.

5. Pendant les jours de service au centre unique de réception et de régulation des appels de secours, l'horaire de travail court à compter du moment où le travailleur arrive audit centre.

Art. 3 Disposition de sauvegarde

1. Les dispositions d'ordre économique et juridique de la présente convention sont appliquées tant qu'aucun autre accord n'est passé. Les bénéfices économiques peuvent être suspendus, totalement ou en partie, en cas de dépassement des plafonds de dépense.

Art. 4 Dispositions finales

1. Les dispositions visées aux articles précédents ne s'appliquent pas aux personnels relevant des secteurs particuliers de l'Administration régionale, tels qu'ils sont établis par délibération du Gouvernement régional.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (absente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Per Edi PASQUETTAZ, Silvano NICHELE

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali.
Contrattazione collettiva decentrata di Ente
Amministrazione regionale.**

Sottoscrizione del testo di accordo per la redistribuzione degli importi residui del Fondo unico aziendale, destinati alla corresponsione del salario di risultato, relativi agli anni dal 2000 al 2007. Prot. n. 28168/UP del 9 settembre 2009.

Il giorno 9 settembre 2009 alle ore 10.00, presso la sala riunioni del Dipartimento personale e organizzazione, i rappresentanti delle OO.SS. FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL, CSA e la delegazione trattante di parte pubblica per la contrattazione decentrata dell'Amministrazione regionale

SOTTOSCRIVONO

il seguente testo di accordo per la redistribuzione degli importi residui del Fondo unico aziendale, destinati alla corresponsione del salario di risultato, per gli anni dal 2000 al 2007.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (assente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Christine PERRIN

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

Pour Edi PASQUETTAZ, Silvano NICHELE

La délégation syndicale :

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.
Convention collective décentralisée – Administration régionale.**

Signature de la convention pour la redistribution des montants restants du Fonds unique d'établissement, destinés au financement du salaire de résultat au titre des années 2000/2007. Réf. n° 28168/UP du 9 septembre 2009.

Le 9 septembre 2009, à 10 h, dans la salle des réunions du Département du personnel et de l'organisation, les représentants des organisations syndicales FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL et CSA et la délégation de la partie patronale chargée de la négociation décentralisée de l'Administration régionale

SIGNENT

la convention ainsi rédigée pour la redistribution des montants restants du Fonds unique d'établissement, destinés au financement du salaire de résultat au titre des années 2000/2007.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (absente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Christine PERRIN

La délégation syndicale :

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

Art. 1
Criteri per la redistribuzione

Nel Fondo unico aziendale sono presenti risorse finanziarie pari a complessivi euro 3.253.440,32 per la Giunta e complessivi euro 179.169,61 per il Consiglio derivanti dalla somma delle risorse non erogate negli anni dal 2000 al 2007, dettagliate per anno di riferimento nella seguente tabella:

Per l'organico facente parte della Giunta regionale

ANNO	RISORSE RESIDUE
2000	€ 1.107.117,88
2001	€ 760.964,79
2002	€ 649.811,72
2003	€ 608.698,80
2004	-
2005	-
2006	-
2007	€ 126.847,13
TOTALE	€ 3.253.440,32

Per l'organico del Consiglio regionale

ANNO	RISORSE RESIDUE
2000	€ 20.506,75
2001	€ 30.760,12
2002	€ 70.095,23
2003	€ 34.906,43
2004	7.775,02
2005	9.274,50
2006	41,71
2007	€ 5.809,85
TOTALE	€ 179.169,61

Gli importi residui verranno redistribuiti, entro il mese di ottobre 2009, ai dipendenti regionali che negli anni 2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006 e 2007 hanno ricevuto il salario di risultato.

Art. 1^{er}
Critères de redistribution

Les ressources financières constituant le Fonds unique d'établissement se chiffrent, au total, à 3 253 440,32 euros, pour les personnels relevant du Gouvernement régional, et à 179 169,61 euros, pour les personnels relevant du Conseil régional, dérivant de la somme des ressources non utilisées au titre de la période 2000/2007. Lesdites ressources sont détaillées, par année de référence, comme suit :

Personnels relevant du Gouvernement régional

ANNÉE	MONTANT RESTANT
2000	1 107 117,88 €
2001	760 964,79 €
2002	649 811,72 €
2003	608 698,80 €
2004	-
2005	-
2006	-
2007	126 847,13 €
TOTAL	3 253 440,32 €

Personnels relevant du Conseil régional

ANNÉE	MONTANT RESTANT
2000	20 506,75 €
2001	30 760,12 €
2002	70 095,23 €
2003	34 906,43 €
2004	7 775,02 €
2005	9 274,50 €
2006	41,71 €
2007	5 809,85 €
TOTAL	179 169,61 €

Lesdits montants restants sont redistribués, au plus tard au mois d'octobre 2009, aux fonctionnaires régionaux qui ont eu droit au salaire de résultat au titre des années 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006 et 2007.

La ripartizione delle risorse residue sarà effettuata per anno di competenza sulla base delle schede di valutazione dei dipendenti interessati, proporzionalmente al punteggio finale (valutazione espressa in ventesimi), alla categoria/posizione di inquadramento, alla percentuale del rapporto di lavoro e ai giorni di servizio determinati per ogni anno secondo le norme contrattuali decentrate che disciplinano la distribuzione del Fondo Unico Aziendale.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (assente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Christine PERRIN

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

Les montants restants sont répartis par année de référence, sur la base des fiches d'évaluation des fonctionnaires concernés, au prorata des points finaux (chaque évaluation étant notée sur vingt points), de la catégorie/position d'encadrement, du pourcentage de temps de travail et des jours de service calculés, pour chaque année, suivant les dispositions de la convention collective décentralisée en matière de distribution des ressources du Fonds unique d'établissement.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (absente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Christine PERRIN

La délégation syndicale :

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Assessorato Territorio e Ambiente – Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti.

Modifica all'autorizzazione integrata ambientale rilasciata con P.D. 4446 del 26 ottobre 2007, e s.m.i., ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi degli artt. 12 e 13 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Amministrazione competente: Assessorato territorio e ambiente, Dipartimento territorio e ambiente, Direzione ambiente, Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti;

Oggetto del procedimento: modifica dell'autorizzazione integrata ambientale rilasciata alla Cogne Acciai Speciali

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Assessorat du territoire et de l'environnement – Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets.

Modification de l'autorisation environnementale intégrée délivrée par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, au sens du décret législatif n° 59/2005, et engagement de la procédure au sens des articles 12 et 13 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Administration compétente : Assessorat du territoire et de l'environnement – Département du territoire et de l'environnement – Direction de l'environnement – Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets.

Objet de la procédure : modification du point relatif au « *Sistema di verifica e misurazione sul processo di tratta-*

S.p.A. con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007 per quanto concerne il paragrafo 2. b) – acqua ed emissioni in corpo idrico superficiale – per ciò che riguarda il «Sistema di verifica e misurazione sul processo di trattamento particolare dell'impianto lamellare e neutralizzazione; implementazione impianto abbattimento nichel», ai sensi dell'art. 10 del d. lgs. 59/2005:

Struttura responsabile dell'istruttoria e dell'adozione del provvedimento finale: il Capo del Servizio tutela delle acque e gestione dei rifiuti con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Località Grand-Chemin, 34, ai sensi della D.G.R. n. 521 del 27 febbraio 2009 – Ines MANCUSO;

Individuazione del responsabile dell'istruttoria: Ines MANCUSO (tel. 0165 272130 – fax 0165 272120) – Località Grand-Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE;

Ufficio presso cui presentare memorie scritte e documenti: Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti – Località Grand-Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE;

Previa richiesta motivata ai sensi dell'art. 25, comma 2, legge 241/1990, il pubblico potrà prendere visione degli atti depositati e di qualsiasi successivo aggiornamento, e della copia dell'autorizzazione stessa, presso il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti – Località Grand-Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE;

Termini di conclusione del procedimento: il procedimento dovrà essere concluso entro 60 (sessanta) giorni dal ricevimento della comunicazione;

Procedure di ricorso: organismo responsabile delle procedure di ricorso è il T.A.R. della Valle d'Aosta – Piazza Accademia di San Anselmo n. 2 – 11100 AOSTA – tel. 0165/31356 fax 0165/43810.

Saint-Christophe, 23 settembre 2009.

Il Capo Servizio
MANCUSO

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 19 novembre 2009 alle ore

mento particolare dell'impianto lamellare e neutralizzazione ; implementazione impianto abbattimento nichel » du paragraphe 2.b « Acqua ed emissioni in corpo idrico superficiale » de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société Cogne Acciai Speciali SpA par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 59/2005.

Structure responsable de l'instruction et de l'adoption de l'acte final : Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets – 34, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE (en la personne de Mme Ines Mancuso, chef de service), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 521 du 27 février 2009.

Responsable de l'instruction : Mme Ines MANCUSO, tél. 01 65 27 21 30 – fax 01 65 27 21 20 – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Bureau auprès duquel les mémoires écrites et les documents doivent être présentés : Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Les intéressés peuvent consulter les actes déposés et toutes mises à jour de ceux-ci, ainsi que la copie de l'autorisation en question, au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets – 34, Grand-Chemin – 11020 Saint-Christophe – sur demande motivée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

Délai d'achèvement de la procédure : 60 (soixante) jours à compter de la date de réception de la communication y afférente.

Procédures de recours : tout recours peut être introduit auprès du TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme – 11100 AOSTE (tél. 01 65 31 356, fax 01 65 43 810).

Fait à Saint-Christophe, le 23 septembre 2009.

Le chef de service,
Ines MANCUSO

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste vacant à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVIS

est donné du fait que le 19 novembre 2009, à 9 h, auprès

9.00, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario fisico appartenente all'area di fisica sanitaria – disciplina di fisica sanitaria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5.

Il Direttore amministrativo
PIETRONI

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DONNAS. Decreto 29 settembre 2009, n. 6.

Acquisizione al patrimonio immobiliare del Comune di DONNAS degli immobili sui quali è stato costruito il lavatoio ed un fontanile di Via Rondevacca.

IL DIRIGENTE

Omissis

decreta

Di acquisire, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327, al patrimonio indisponibile del Comune di DONNAS i beni immobili di seguito descritti:

Ditta n. 1:

VALLOMY Enza Maria – Quota 1/1
Nata a LILLIANES (AO) – Il 04.07.1944
Codice Fiscale: VLL NMR 44L44 E587P

Di dare atto che la proprietaria del terreno sul quale risultano essere siti sia il lavatoio che il fontanile è d'accordo con l'amministrazione di regolarizzare le relative proprietà, stante che tutte le spese (frazionamento, registrazione, trascrizione, ecc.) vengono poste in capo all'Amministrazione Comunale, senza richiedere il riconoscimento del danno;

Di dare atto che:

- Il Decreto di acquisizione, a cura e a spese del Comune di DONNAS, è registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.
- Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili.

de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1^{er} étage), AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste de directeur sanitaire – physicien (secteur Physique sanitaire – Physique sanitaire) vacant à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné.

Le directeur administratif,
Valter PIETRONI

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DONNAS. Acte n° 6 du 29 septembre 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune de DONNAS des biens immeubles concernés par l'aménagement d'un lavoir et d'une fontaine rue Rondevacca.

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

Les biens indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine indisponible de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 :

Residente in DONNAS (AO) – Via Rondevacca 87
N.C.U. – F. 15 – Mapp. 155 – Mq. 12 – E/3
C.T. – F. 15 – Mapp. 1284 – Ex 156/b – Mq. 30

Il est donné acte du fait que la propriétaire du terrain sur lequel tant le lavoir que la fontaine sont situés s'est déclarée d'accord quant à la régularisation du droit de propriété de celui-ci et qu'elle renonce à toute indemnisation, étant donné que les frais afférents à la procédure (fractionnement, enregistrement, transcription, etc.) seront entièrement pris en charge par l'Administration communale ;

Il est donné acte de ce qui suit :

- le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de DONNAS ;
- le présent acte est notifié à la propriétaire concernée dans les formes prévues pour les actes de procédure civile ;

- Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione.

Di demandare al Dirigente dell'Ufficio Comunale per le espropriazioni l'espletamento delle procedure previste dall'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni ed alla liquidazione del danno riconosciuto.

Donnas, 29 settembre 2009.

Il Dirigente
dell'Ufficio comunale
Espropriazioni
CREMA

Comune di GIGNOD.

Attestazione.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Viste le disposizioni di cui all'art. 15 comma 14 della L.R. n. 11 del 06.04.1998 concernente le modalità di pubblicazione delle varianti sostanziali al P.R.G.C.;

Dato atto che questo Comune ha concluso le procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione della variante sostanziale al P.R.G.C. per l'adeguamento al Piano Territoriale Paesistico e alla L.R. 6 aprile 1998, 11;

ATTESTA

che con deliberazione del Consiglio Comunale n. 23 del 1° ottobre 2009, questo Comune ha accolto le proposte di modifica della variante generale sostanziale al P.R.G.C. di cui alla deliberazione della G.R. n. 2391 del 28.08.2009.

Gignod, 2 ottobre 2009.

Il Segretario Comunale
VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

- un extrait du présent acte est transmis sous cinq jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Le dirigeant du Bureau communal des expropriations est chargé de l'accomplissement des procédures prévues par l'art. 43 du DPR n° 327/2001 modifié et complété et de la liquidation de l'indemnité prévue.

Fait à Donnas, le 29 septembre 2009.

Le dirigeant
du Bureau communal
des expropriations,
Raimondo CREMA

Commune de GIGNOD.

Attestation.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu les dispositions du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 concernant les modalités de publication des variantes substantielles du PRGC;

Considérant que la Commune de GIGNOD a achevé les procédures relatives à la formation, à l'adoption et à l'approbation de la variante substantielle du PRGC relative à la mise aux normes du plan territorial paysager et de la LR n° 11 du 6 avril 1998;

ATTESTE

Que par la délibération du Conseil communal n° 23 du 1° octobre 2009, la Commune de GIGNOD a accueilli les propositions de modification de la variante substantielle du PRGC visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2391 du 28.08.2009.

Fait à Gignod, le 2 octobre 2009.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUERY

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ALLEIN.

Graduatoria definitiva della selezione pubblica per soli titoli per l'assunzione a tempo determinato, part time, di n. 1 assistente per il trasporto alunni e addetto alle pulizie. Cat. A.

Ai sensi di legge si da comunicazione dell'avvenuta formazione della graduatoria relativa alla selezione pubblica per soli titoli per l'assunzione a tempo determinato, part time, di n. 1 assistente per il trasporto alunni e addetto alle pulizie, Categoria A. La graduatoria della selezione è la seguente:

CANDIDATI	PUNTEGGIO
1) PENNUCCI Anita	49.03
2) PREYET Chiara	20.40
3) CHEILLON Manuela	15.44

Allein, 30 settembre 2009.

Il Segretario Comunale
NEGRI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 208

Comune di CHAMPORCHER.

Graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore (operatore di polizia locale, messo, autista e operatore cimiteriale supplente) – Categoria C, Posizione economica C1 – a tempo pieno.

Ai sensi di legge si da comunicazione dell'avvenuta formazione della graduatoria relativa al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore (operatore di polizia locale, messo, autista e operatore cimiteriale supplente) – Categoria C, Posizione economica C1 – a tempo pieno. La graduatoria del concorso è la seguente:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ALLEIN.

Liste d'aptitude de la sélection externe, sur titres, pour le recrutement, sous contract à durée déterminée, et temps partiel, d'un assistant préposé au service de transports scolaires et aux ménages – catégorie A.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'a été établie la liste d'aptitude à la sélection externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, et temps partiel, d'un assistant préposé au service de transports scolaires et aux ménages – catégorie A. La liste d'aptitude de la sélection en question est la suivante :

NOM ET PRÉNOM	POINTS
1 ^{re} PENNUCCI Anita	49.03
2 ^e PREYET Chiara	20.24
3 ^e CHEILLON Manuela	15.44

Fait à Allein, le 30 septembre 2009.

Le secrétaire communal,
Alma NEGRI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 208

Commune de CHAMPORCHER.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – agent de police locale, huissier, chauffeur et agent d'entretien du cimetière suppléant.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'a été établie la liste d'aptitude au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – agent de police locale, huissier, chauffeur et agent d'entretien du cimetière suppléant. La liste d'aptitude du dit concours est la suivante:

GRADUATORIA	CANDIDATI NOM ET PRÉNOM	PUNTEGGIO FINALE/ POINTS
1°	TOLA Livio	23 / 30

Champorcher, il 1° ottobre 2009.

Il Segretario Comunale
BOSC

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 209

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto-collaboratore (area amministrativa), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetta, per conto del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, una selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto-collaboratore (area amministrativa), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di scuola secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande: entro 20 (venti) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (lunedì 2 novembre 2009).

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.4.2002.

Prova scritta:

- Tenuta del protocollo, gestione dei flussi documentali e dell'archivio.
- Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta (L.R. 54/1998).
- Nozioni sugli atti amministrativi, sul procedimento am-

Fait à Champorcher, le 1^{er} octobre 2009.

Le secrétaire communal,
Edda Liliana BOSC

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 209

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide collaborateur (aire administrative) catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, une sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée, d'un aide collaborateur (aire administrative), catégorie C, position économique C1 du C.C.R.L. – à 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le vingtième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région (lundi 2 novembre 2009).

ÉPREUVES:

Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

Épreuve écrite :

- Enregistrement des documents et gestion des archives;
- Système des autonomies en Vallée d'Aoste (L.R. 54/1998);
- Notions en matière d'actes administratifs, procédures

ministrativo e sul diritto di accesso agli atti (con particolare riferimento alla legge regionale n. 19 del 6 agosto 2007 ed alla legge n. 241 del 7 agosto 1990 e successive modificazioni ed integrazioni).

- Nozioni relative all'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta (Regolamento regionale n. 1/99);
- Nozioni sui servizi demografici (anagrafe, stato civile, servizio elettorale)

Prova teorico-pratica:

Predisposizione di un documento, da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel, installati su sistema operativo Windows.

Prova orale:

- Materie della prova scritta.
- Codice di comportamento del dipendente pubblico.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Modalità di svolgimento delle prove d'esame

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi per l'espletamento delle prove presso le sedi sottoelencate, nelle seguenti date:

– lunedì 16 novembre 2009 – Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART

Ore 8.30 prova scritta di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

A seguire prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

– martedì 17 novembre 2009 – Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART

Ore 9.00 eventuale proseguimento della prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

– mercoledì 18 novembre 2009 – Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART

Ore 9.00 prova scritta

– venerdì 20 novembre 2009 – Progetto formazione – lo-

administratives et droit d'accès aux documents administratifs (avec référence particulière à la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et à la loi n° 241 du 7 août 1990 et successives modifications et intégrations);

- Notion en matière d'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (Règlement régional n° 1/99);
- Notion en matière de services démographiques (état civil, registre de la population, service électorale).

Épreuve théorico-pratique :

Prédisposition d'un document à réaliser au moyen des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel (système opérationnel Windows).

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Code de conduite du fonctionnaire publique.

Le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Modalités des épreuves d'examen

Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de la Communauté de Montagne avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves aux sièges susmentionnés, selon le calendrier suivant:

– Lundi 16 novembre 2009 – siège de la Communauté de la Montagne Mont Emilius – Hameau Champeille, n° 8 – QUART

8 h 30 épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

À suivre épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

– Mardi 17 novembre 2009 – siège de la Communauté de la Montagne Mont Emilius – Hameau Champeille, n° 8 – QUART

9 h 00 au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerait pas le 2 novembre, elle poursuivra le 5 novembre 2007.

– Mercredi 18 novembre 2009 – siège de la Communauté de la Montagne Mont Emilius – Hameau Champeille, n° 8 – QUART

9 h 00 épreuve écrite.

– Vendredi 20 novembre 2009 – Projet Formation – Loc.

calità Autoporto 14/U di POLLEIN

Ore 9.00 prova teorico-pratica

– lunedì 23 novembre 2009 – Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART

Ore 9.00 prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento della selezione di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 210

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto – collaboratore (area di vigilanza), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetta, per conto del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, una selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto-collaboratore (area di vigilanza), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di scuola secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande: entro 20 (venti) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (lunedì 2 novembre 2009).

Particolari requisiti: possesso della patente di guida di tipo «B».

PROVE D'ESAME:

Autoporto, n° 14/U – POLLEIN

9 h 00 épreuve théorique – pratique.

– Lundi 23 novembre 2009 – siège de la Communauté de la Montagne Mont Emilius – Hameau Champeille, n° 8 – QUART

9 h 00 épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement du concours dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Pour tout renseignement complémentaire, ainsi que pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser près de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», téléphone 0165/765355.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 210

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide collaborateur (aire de vigilance) catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, une sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée, d'un aide collaborateur (aire de vigilance), catégorie C, position économique C1 du C.C.R.L. – à 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le vingtième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région (lundi 2 novembre 2009).

Conditions particulières requises: permis de conduire de type « B ».

ÉPREUVES:

Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

Prova scritta :

- Nuovo codice della strada (D.lvo 30 aprile 1992, n. 285);
- Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada (D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495);
- Legge quadro sull'ordinamento di polizia municipale (Legge 65/86);
- Norme in materia di Polizia locale (legge regionale 19 maggio 2005 n. 11 «Nuova disciplina polizia locale»);
- Diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni.

Prova teorico-pratica:

Stesura di un documento, inerente le materie scritte ed orali, mediante l'utilizzo delle procedure WORD e/o EXCEL.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta (L.R. n. 54/98);
- Nozioni sui regolamenti comunali;
- Codice di comportamento del dipendente pubblico.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Modalità di svolgimento delle prove d'esame

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi per l'espletamento delle prove presso le sedi sottoelencate, nelle seguenti date:

– mercoledì 2 dicembre 2009 – Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART

Ore 8.30 prova scritta di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

A seguire prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

– giovedì 3 dicembre 2009 – Sede della Comunità

Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.4.2002.

Épreuve écrite :

- Nouveau code de la route (Décret Législatif n°285 du 30 avril 1992) ;
- Règlement d'application du nouveau code de la route (D.P.R. n° 495 du 16 décembre 1992) ;
- Loi-cadre sur l'organisation de la police locale (Loi n° 65/86) ;
- Dispositions en matière de police locale (Loi régionale n° 11 du 19 mai 2005);
- Droit de procédure civile : notification, exécution.

Épreuve théorico-pratique :

Rédaction d'un acte ayant trait aux matières des épreuves écrite et orale, au moyen des logiciels WORD et/ou EXCEL.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Système des autonomies en Vallée d'Aoste (L.R. 54/1998);
- Notions sur le règlements communaux;
- Code de conduite du fonctionnaire publique.

Le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Modalités des épreuves d'examen

Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de la Communauté de Montagne avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves aux sièges susmentionnés, selon le calendrier suivant:

– Mercredi 2 décembre 2009 – siège de la Communauté de la Montagne Mont Emilius – Hameau Champeille, n° 8 – QUART

8 h 30 épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

À suivre épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

– Jeudi 3 décembre 2009 – siège de la Communauté de la

Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART

Ore 9.00 eventuale proseguimento della prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

– *venerdì 4 dicembre 2009 – Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART*

Ore 9.00 prova scritta

– *mercoledì 9 dicembre 2009 – Progetto formazione – località Autoporto 14/U di POLLEIN*

Ore 9.00 prova teorico-pratica

– *venerdì 11 dicembre 2009 – Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART*

Ore 9.00 prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento della selezione di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 211

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area di chimica – disciplina di chimica analitica da assegnare alla S.C. Prevenzione e Protezione presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 1399 in data 14.09.2009

RENDE NOTO

Che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area di chimica – disciplina di chimica analitica da as-

Montagne Mont Emilius – Hameau Champeille, n° 8 – QUART

9 h 00 au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerait pas le 2 novembre, elle poursuivra le 5 novembre 2007.

– *Vendredi 4 décembre 2009 – siège de la Communauté de la Montagne Mont Emilius – Hameau Champeille, n° 8 – QUART*

9 h 00 épreuve écrite.

– *Mercredi 9 décembre 2009 – Projet Formation – Loc. Autoporto, n°14/U – POLLEIN*

9 h 00 épreuve théorique – pratique.

– *Vendredi 11 décembre 2009 – siège de la Communauté de la Montagne Mont Emilius – Hameau Champeille, n° 8 – QUART*

9 h 00 épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement du concours dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Pour tout renseignement complémentaire, ainsi que pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser près de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», téléphone 0165/765355.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 211

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attributions des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chimie – Chimie analytique, à affecter à la SC Prévention et protection, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 1399 du 14 septembre 2009,

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue de l'attributions des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chimie – Chimie analytique, à

segnare alla S.C. Prevenzione e Protezione presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1977, n. 484.

Al predetto personale compete il trattamento economico e giuridico previsto dal vigente Contratto collettivo nazionale di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

Articolo 1

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in chimica;
- d) iscrizione all'albo professionale;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'avviso fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;

- e) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina (l'anzianità di servizio utile deve essere maturata così come previsto dall'articolo 10 – comma 1 – del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Per i servizi equiparati si rinvia alle disposizioni di cui agli articoli 12 e 13 del D.P.R. 484/1997 e del Decreto 23 marzo 2000, n. 184);
- f) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;

affecter à la SC Prévention et protection, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997.

Audit directeur est attribué le traitement prévu par la convention collective du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national en vigueur.

Art. 1^{er}

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour l'exercice de toutes les fonctions relatives au poste à pourvoir. La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaires du diplôme de chimie ;
- d) Être inscrites au tableau professionnel y afférent ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer à la sélection faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- e) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée. L'ancienneté est prise en compte au sens du premier alinéa de l'art. 10 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997. Pour ce qui est des services assimilés, il est fait application des articles 12 et 13 dudit DPR et du décret n° 184 du 23 mars 2000 ;
- f) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitæ attestant qu'elles ont exercé une activité professionnelle spécifique et qu'elles justifient de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ; ledit curriculum doit être daté et signé ;

g) attestato di formazione manageriale di cui all'art. 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Fino all'espletamento del primo corso di formazione manageriale si prescinde dal possesso del requisito dell'attestato di formazione manageriale, fermo restando l'obbligo per il candidato cui sarà conferito l'incarico di acquisire l'attestato nel primo corso utile.

In considerazione dell'organizzazione Aziendale che prevede che il Responsabile della Struttura Complessa sia anche responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione Aziendale, è altresì requisito necessario (art. 32 del Decreto L.vo n. 81 del 9 aprile 2008):

h) Il possesso del Modulo A, modulo B, modulo C nonché aggiornamento del Modulo B, previsti nel percorso formativo dei responsabili per la prevenzione;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), b), c), d), e) e g), devono essere posseduti pena esclusione dall'avviso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione;

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Articolo 2

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

g) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens de l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ; tant que le premier cours de formation managerielle n'a pas lieu, les candidats ne sont pas tenus de remplir la présente condition, sans préjudice de l'obligation du lauréat d'acquiescer ladite attestation lors du premier cours utile.

Considérant que l'organisation de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste prévoit que le responsable de la structure complexe est également responsable du service de prévention et de protection de l'Agence, les candidats doivent, aux termes de l'art. 32 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 ;

h) Justifier des attestations relatives aux modules A, B, C et B-Recyclage prévus par le parcours de formation des responsables de la prévention.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, b, c, d, e et g à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de la sélection est le français, et vice-versa.

Art. 2

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 3

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza di condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in chimica e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo professionale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dei precedenti rapporti di pubblico impiego;
- j) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di avviso;
- k) il possesso dell'attestato di formazione manageriale;
- l) Il possesso del Modulo A, modulo B, modulo C nonché aggiornamento del Modulo B, previsti nel percorso formativo dei responsabili per la prevenzione;

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus de la sélection. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de chimie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel y afférent ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- i) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;
- j) La langue qu'il souhaite utiliser lors de l'entretien (italien ou français) ;
- k) Qu'il possède une attestation de formation manageriale ;
- l) Qu'il justifie des attestations relatives aux modules A, B, C et B-Recyclage prévus par le parcours de formation des responsables de la prévention ;

- m) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di formazione manageriale al primo corso utile;
- n) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, ai sensi dell'articolo 6 del bando, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è stata già sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- o) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, esser gli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e) f), g), h), i) j) e l) del presente articolo comporta l'ammissione all'avviso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda, entro il termine indicato, comporterà l'esclusione dall'avviso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 4

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti, prodotti in originale o in copia legale o in copia autenticata ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente:

- 1) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque, nella disciplina o disciplina equipollente, nonché certificato attestante il servizio prestato in regime convenzionale con riferimento all'orario settimanale svolto, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi

m) Lorsqu'il ne justifie pas de l'attestation de formation managerielle, qu'il s'engage, en cas d'attribution des fonctions visées au présent avis, à obtenir celle-ci lors du premier cours utile ;

n) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 6 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;

o) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu de la sélection.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, j et l du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu de la sélection.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Art. 4

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, – assorti d'une attestation relative au service accompli en tant que médecin conventionné, indiquant l'horaire hebdomadaire de travail y afférent – ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 2) Curriculum vitae daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il

dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;

- 3) l'attestato di formazione manageriale ove posseduto;
- 4) Il possesso del Modulo A, modulo B, modulo C nonché aggiornamento del Modulo B, previsti nel percorso formativo dei responsabili per la prevenzione
- 5) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 6) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), e 3), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 5

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 6

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato in

justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du dit DPR ;

- 3) Éventuelle attestation de formation managerielle ;
- 4) Attestations relatives aux modules A, B, C et B-Recyclage prévus par le parcours de formation des responsables de la prévention ;
- 5) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 6) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1, 2 et 3 ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis à la sélection sous réserve.

Art. 5

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Art. 6

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour l'entre-

lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione all'avviso, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi al successivo colloquio.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.1.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

ten, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi al colloquio.

Articolo 7

La Commissione, di cui all'art. 15 ter – comma 2 – del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 502 e successive modificazioni predisporre l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali – organizzative degli stessi.

I criteri per la valutazione di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

Articolo 8

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

A tutte le prove dell'avviso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dall'avviso.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'entretien, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Art. 7

Le jury visé au deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Résultat de l'entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier les capacités de celui-ci en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitae attestant les activités professionnelles et les études effectuées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Art. 8

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves munis d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Articolo 9

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 - ter comma 2 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

Ai sensi dell'art. 15 - quinquies - comma 5 - del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, l'incarico di direttore di struttura, semplice o complessa, implica il rapporto di lavoro esclusivo.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. A tal fine l'incaricato dovrà comprovare il possesso dei requisiti di legge, mediante presentazione di idonea documentazione, entro il termine perentorio di trenta giorni.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 10

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Articolo 11

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione dell'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Art. 9

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 15 quinquies du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, les fonctions de directeur d'une structure, simple ou complexe, comportent l'établissement d'un contrat de travail exclusif.

Le contrat individuel de travail du lauréat est établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À cet effet, le lauréat doit présenter sous trente jours, délai de rigueur, les pièces attestant qu'il réunit les conditions requises par la loi.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Art. 10

En participant à la sélection faisant l'objet du présent avis, les candidats acceptent sans réserve les dispositions de celui-ci, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Art. 11

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers de la sélection faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Personale.

Articolo 12

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 – 544497– 544698) Sito Internet www.ausl.vda.it

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE
D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt
chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area _____ disciplina di _____ presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

- di essere nat / a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz. _____;
- di essere in possesso della cittadinanza italiana oppure della cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Art. 12

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE – téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98 – site Internet www.ausl.vda.it.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer à la sélection organisée en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare :

- Être né(e) le _____ à _____ et résider à _____, rue/hameau _____;
- Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- Jouer de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies*);
- Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours*);

g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

laurea in _____
conseguita in data _____, presso _____
_____;

diploma di specializzazione nella disciplina di _____
_____ conseguito in data _____
presso _____;
si precisa che la scuola di specializzazione
ha la durata di anni ____ e che il diploma di specializza-
zione è stato conseguito ai sensi del _____
_____;

h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo profes-
sionale di _____ dal
_____;

i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli
obblighi militari: _____;

j) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche
amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessa-
zione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico
impiego): _____;

k) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette
anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipol-
lente, e specializzazione nella disciplina o in una disci-
plina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci
anni nella disciplina;

l) di essere in possesso del Modulo A, modulo B, modulo
C nonché aggiornamento del modulo B, previsti nel per-
corso formativo dei responsabili per la prevenzione;

m) di essere in possesso dell'attestato di formazione mana-
geriale ai sensi degli artt. 7 D.P.R. 10 dicembre 1997,
n. 484;

n) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di
conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di
formazione manageriale, di cui al punto j), al primo cor-
so utile;

o) di voler sostenere le prove di avviso in lingua _____
_____ (italiana o francese);

p) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della
conoscenza della lingua francese o italiana in quanto
_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al ri-
guardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente
domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz.
_____ CAP. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale
variazione dello stesso.

g) Posséder les titres d'études suivants :

_____ obtenu le _____
auprès de _____
_____;

diplôme de spécialisation en _____
obtenu au sens de _____ le _____
_____ auprès de _____
_____ ; la durée du cours de spécialisation
est de _____ années ;

h) Être inscrit(e), s'il y a lieu, au tableau professionnel y
afférent de _____ depuis le
_____ ;

i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma
position est la suivante : _____ ;

j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations pu-
bliques (*indiquer les causes de résiliation des contrats
de travail y afférents*) : _____ ;

k) Posséder une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la
discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans
une discipline équivalente et la spécialisation dans ladite
discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien
une ancienneté de dix ans dans la discipline susmention-
née ;

l) Justifier des attestations relatives aux modules A, B, C
et B-Recyclage prévus par le parcours de formation des
responsables de la prévention ;

m) Posséder l'attestation de formation managerielle visée à
l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;

n) (*Si le candidat ne justifie pas de ladite attestation*)
M'engager, en cas d'attribution des fonctions en cause,
à obtenir l'attestation de formation managerielle visée
ci-dessus lors du premier cours utile ;

o) Souhaiter utiliser la langue suivante à l'entretien de la
sélection : _____ (*italien ou français*) ;

p) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve prélimi-
naire de français ou d'italien pour les raisons suivantes :
_____ .

Je souhaite recevoir toute communication afférente à la
sélection en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau
_____ code postal _____ Com-
mune _____ téléphone _____
Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout
changement d'adresse.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Curriculum formativo e professionale, datato e firmato; 3) Attestato di formazione manageriale; 4) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 5) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ**
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a _____ il _____
residente a _____
Via _____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Curriculum vitæ daté et signé ; 3) Attestation de formation managerielle ; 4) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 5) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ**
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
_____, résidant à _____,
rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i>	<i>ORGANISME</i>	<i>RELATIONS DE TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)</i>					

- | | | |
|--|--|--|
| <p>Oppure in alternativa al punto 1.</p> <p>2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:</p> | | <p><i>ou bien</i></p> <p>2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :</p> |
|--|--|--|

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>ORGANISME</i>
			<i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

- | | | |
|---|--|---|
| <p>N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.</p> <p>3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:</p> | | <p>NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.</p> <p>3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :</p> |
|---|--|---|

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen

					<input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

| Lu, approuvé et signé.

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 212

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area di Chirurgia e delle specialità Chirurgiche – disciplina di Chirurgia Generale presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 1424 in data 14.09.2009

RENDE NOTO

Che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area di Chirurgia e delle specialità Chirurgiche – disciplina di Chirurgia Generale presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 484.

Al predetto personale compete il trattamento economico e giuridico previsto dal vigente Contratto collettivo nazionale di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 212

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie générale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 1424 du 14 septembre 2009,

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue de l'attributions des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie générale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997.

Audit directeur est attribué le traitement prévu par la convention collective du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national en vigueur.

Articolo 1

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'avviso fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;

- e) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina (l'anzianità di servizio utile deve essere maturata così come previsto dall'articolo 10 – comma 1 – del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Per i servizi equiparati si rinvia alle disposizioni di cui agli articoli 12 e 13 del D.P.R. 484/1997 e del Decreto 23 marzo 2000, n. 184);
- f) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- g) attestato di formazione manageriale di cui all'art. 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Fino all'espletamento del primo corso di formazione manageriale si prescinde dal possesso del requisito dell'attestato di formazione manageriale, fermo restando l'obbligo per il candidato cui sarà conferito l'incarico di acquisire l'attestato nel primo corso utile.

Art. 1^{er}

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour l'exercice de toutes les fonctions relatives au poste à pourvoir. La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaires du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être inscrites au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer à la sélection faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- e) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée. L'ancienneté est prise en compte au sens du premier alinéa de l'art. 10 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997. Pour ce qui est des services assimilés, il est fait application des articles 12 et 13 dudit DPR et du décret n° 184 du 23 mars 2000 ;
- f) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitae attestant qu'elles ont exercé une activité professionnelle spécifique et qu'elles justifient de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ; ledit curriculum doit être daté et signé ;
- g) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens de l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ; tant que le premier cours de formation managerielle n'a pas lieu, les candidats ne sont pas tenus de remplir la présente condition, sans préjudice de l'obligation du lauréat d'acquiescer ladite attestation lors du premier cours utile.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), b), c), d), e) e f), devono essere posseduti pena esclusione dall'avviso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Articolo 2

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 3

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, b, c, d, e et f à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de la sélection est le français, et vice-versa.

Art. 2

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus de la sélection. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un

- dei Paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza o provenienza (DP.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza di condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dei precedenti rapporti di pubblico impiego;
- j) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove dell'avviso;
- k) il possesso dell'attestato di formazione manageriale;
- l) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di formazione manageriale al primo corso utile;
- m) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, ai sensi dell'articolo 6 del bando, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è stata già sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- n) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale la residenza di cui alla lettera a).
- des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- i) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;
- j) La langue qu'il souhaite utiliser lors de l'entretien (italien ou français) ;
- k) Qu'il possède une attestation de formation managerielle ;
- l) Lorsqu'il ne justifie pas de l'attestation de formation managerielle, qu'il s'engage, en cas d'attribution des fonctions visées au présent avis, à obtenir celle-ci lors du premier cours utile ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 6 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- n) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i), j), k) e l) del presente articolo comporta l'ammissione all'avviso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposta nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda, entro il termine indicato, comporterà l'esclusione dall'avviso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 4

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti, prodotti in originale o in copia legale o in copia autenticata ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente:

- 1) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque, nella disciplina o disciplina equipollente, e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, ovvero il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 3) l'attestato di formazione manageriale ove posseduto;
- 4) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 5) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

L'aspirante che non avrà firmato il suo atto di candidatura sarà escluso dalla selezione.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k et l du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu de la sélection.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Art. 4

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 2) Curriculum vitae daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du dit DPR ;
- 3) Éventuelle attestation de formation managerielle ;
- 4) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 5) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté,

In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2) e 3) da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 5

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso, non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 6

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento è effettuato in lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione all'avviso, dichiara di voler sostenere le prove dell'avviso.

Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in cia-

et, dans l'affirmative, préciser la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1, 2 et 3 ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis à la sélection sous réserve.

Art. 5

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Art. 6

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour l'entretien, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de

scuna delle prove di accertamento non saranno ammessi al successivo colloquio.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	– % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

I^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

I^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi al colloquio di cui al successivo articolo 7.

Articolo 7

La Commissione, di cui all'art. 15 ter – comma 2 – del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 502 e successive modificazioni predispose l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali – organizzative degli stessi.

I criteri per la valutazione di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

Articolo 8

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

A tutte le prove dell'avviso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dall'avviso.

Articolo 9

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 – ter, comma 2, del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. A tal fine l'incaricato dovrà comprovare il possesso dei requisiti

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'entretien, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Art. 7

Le jury visé au deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Résultat de l'entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier les capacités de celui-ci en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitæ attestant les activités professionnelles et les études effectuées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Art. 8

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves munis d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Art. 9

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié.

Le contrat individuel de travail du lauréat est établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À cet effet, le lauréat doit présenter sous trente jours, délai de rigueur, les pièces

di legge, mediante presentazione di idonea documentazione, entro il termine perentorio di trenta giorni.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Articolo 10

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Articolo 11

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione dell'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S. C. Personale.

Articolo 12

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 – 544497– 544698) Sito Internet www.ausl.vda.it

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

attestant qu'il réunit les conditions requises par la loi.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Art. 10

En participant à la sélection faisant l'objet du présent avis, les candidats acceptent sans réserve les dispositions de celui-ci, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Art. 11

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers de la sélection faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Art. 12

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE – téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98 – site Internet www.ausl.vda.it.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

ALL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE
D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area disciplina di _____ presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer à la sélection organisée en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

All'uopo dichiara:

À cet effet, je déclare :

a) di essere nat./ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;

a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;

b) di essere in possesso della cittadinanza italiana oppure della cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;

b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;

c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;

c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;

d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;

e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);

e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;

f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);

f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;

g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

g) Posséder les titres d'études suivants :

laurea in _____ conseguita in data _____, presso _____;

_____ obtenu le _____ après de _____;

diploma di specializzazione nella disciplina di _____ conseguito in data _____ presso _____; si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;

diplôme de spécialisation en _____ obtenu au sens de _____ le _____ après de _____; la durée du cours de spécialisation est de _____ années ;

h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di _____ dal _____;

h) Être inscrit(e), s'il y a lieu, au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____;

i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;

i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;

j) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;

j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____;

- k) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- l) di essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi dell'articolo 7 D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;
- m) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di formazione manageriale, di cui al punto j), al primo corso utile;
- n) di voler sostenere le prove di avviso in lingua _____ (italiana o francese);
- o) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
CAP. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Curriculum formativo e professionale, datato e firmato; 3) Attestato di formazione manageriale (ove posseduto); 4) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 5) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)**

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a _____ il _____

- k) Posséder une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente et la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- l) Posséder l'attestation de formation managerielle visée à l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;
- m) (*Si le candidat ne justifie pas de ladite attestation*) M'engager, en cas d'attribution des fonctions en cause, à obtenir l'attestation de formation managerielle visée ci-dessus lors du premier cours utile ;
- n) Souhaiter utiliser la langue suivante à l'entretien de la sélection : _____ (*italien ou français*) ;
- o) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien pour les raisons suivantes : _____ .

Je souhaite recevoir toute communication afférente à la sélection en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____ Com-
mune _____ téléphone _____
Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Curriculum vitæ daté et signé ; 3) Attestation de formation managerielle ; 4) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 5) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____

_____ residente a _____
Via _____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

_____, résidant à _____,
rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le %) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	<i>DAL</i> giorno mese anno	<i>AL</i> giorno mese anno	<i>QUALIFICA</i>	<i>ENTE</i> Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

2	<i>DU</i> jour, mois, année	<i>AU</i> jour, mois, année	<i>QUALIFICATION</i>	<i>ORGANISME</i> (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	<i>RELATIONS DE TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le %) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

2	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

3	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (ÉVENTUEL)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

| Lu, approuvé et signé.

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 213

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 13 operatori tecnici (personale tecnico) categoria B, presso la S.C. Tecnico Patrimoniale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

Si rende noto che in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1425 in data 14.09.2009, è indetto un avviso di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 13 operatori tecnici (personale tecnico) categoria B, presso la S.C. Tecnico Patrimoniale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

Alla selezione si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27.03.2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 213

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 13 opérateurs techniques (personnel technique), catégorie B, à affecter à la SC technique et patrimoniale, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 13 opérateurs techniques (personnel technique), catégorie B, à affecter à la SC technique et patrimoniale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1425 du 14 septembre 2009.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits opérateurs bénéficient du statut et du traitement

dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare alla selezione coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.Lvo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- d) assolvimento dell'obbligo scolastico o diploma di istruzione secondaria di primo grado. Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a) b) e d), devono essere posseduti, pena esclusione dalla selezione, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di selezione.

prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour l'exercice de toutes les fonctions relatives aux postes à pourvoir. La vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de ceux-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- d) Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire ou d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, b et d à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il , trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, 1 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esonero da condanne penali;
- e) possesso del titolo di studio richiesto nel su indicato articolo 3 nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du titre d'étude visé à l'art. 3 du présent avis et, éventuellement, d'autres titres d'études ou professionnels ;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;

- h) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di selezione;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), e h), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;

- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- j) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g et h du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 € – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;

- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione alla selezione, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare alla selezione non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alla successiva prova della selezione.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove della selezione. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;

- c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 et de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (1 ora 35 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPrensIONE SCRITTA (35 minuti)

1.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- classificazione;
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.1.3 *Natura del supporto*

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

1. ÉPREUVE ÉCRITE (1 heure 35 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

1.1. COMPREHENSION ÉCRITE (35 minutes)

1.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- classement ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION ! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

1.1.3 *Nature du texte*

Un testo di 350/400 parole, tratto da riviste o quotidiani, concernente temi di larga diffusione, con un lessico e una struttura testuale e sintattica semplici.

1.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo e non riformulate nelle domande;
- il reperimento di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;
- l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test verranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

1.1.5 *Numero delle risposte*

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*

Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

1.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 70% delle risposte esatte fornite.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Un texte d'un nombre de 350/400 mots, tiré de revues ou quotidiens, concernant des sujets d'intérêt général, présentant un lexique et une structure textuelle et syntaxique simples.

1.1.4 *Nombre et nature des exercices*

Les 12 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;
- identifier la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation, d'une hypothèse, d'une conclusion ou d'une idée non explicitement contenues dans le texte ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

1.1.5 *Nombre de réponses*

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.

1.1.6 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.

1.1.7 *Évaluation : critères et modalités d'évaluation*

La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 70 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteria per la comprensione scritta (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)	Descrizione
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - ricavare delle informazioni dal testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; - capire la logica del testo; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.
Critères – Compréhension écrite (cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)	Description
	Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> - relever les aspects généraux du texte; - dégager des informations du texte; - dégager des idées du texte et les reformuler; - comprendre la logique du texte; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau des points

Risposte corrette <i>Réponses correctes</i>	Percentuale <i>Pourcentage</i>	Voto sufficiente <i>Note suffisante</i>	Voto insufficiente/ <i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora)

1.2.1 *Natura della prova*

Redazione di un testo narrativo, regolativo o descrittivo, eventualmente sotto forma epistolare, di un numero di parole compreso tra 120 e 170, a partire da un supporto fornito.

1.2. PRODUCTION ÉCRITE (1 heure)

1.2.1. *Nature de l'épreuve*

Rédaction d'un texte narratif, injonctif ou descriptif, éventuellement sous forme épistolaire, d'un nombre de mots compris entre 120 et 170, à partir d'un document donné.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- produrre un testo pertinente rispetto alla traccia/stimolo proposta;
- organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- utilizzare correttamente le strutture lessicali proprie del genere testuale richiesto.

1.2.3 *Natura del supporto*

Documento iconografico (immagini, fumetti,...) proposto dalla commissione e accompagnato da una traccia/stimolo scritta.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.

Può utilizzare un dizionario monolingue o bilingue o entrambi.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate: l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1); l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

1.2.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné ;
- organiser ses idées de façon logique et cohérente : continuité textuelle et correction syntaxique ;
- utiliser correctement les structures lexicales propres au genre textuel proposé.

1.2.3 *Nature du document*

Document iconographique (images, bandes dessinées, ...) proposé par le jury et accompagné d'un énoncé-stimulus écrit.

1.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.

Il peut utiliser un dictionnaire monolingue et/ou bilingue, ou les deux.

1.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION ! Deux pénalités peuvent être appliquées : l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ; l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione scritta	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> - sviluppare il tema/argomento proposto; - rispettare il genere testuale richiesto; - redigere un testo semplice a partire da una serie di elementi forniti. 	1,50
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none"> - scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche semplici che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi di tempo, di causa, di scopo, ecc. 	1,50

3. Correttezza	– produrre delle frasi semplici, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti.	1,00
4. Ricchezza lessicale	– utilizzare le parole giuste nei diversi elementi lessicali (nomi, aggettivi, verbi, eventualmente avverbi) per descrivere una situazione, narrare un avvenimento, dare consigli, ecc.	1,00

<i>Critères – Production écrite</i>	<i>Description</i>	<i>Points</i>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	– traiter le sujet proposé; – respecter le genre textuel requis; – produire un texte simple à partir d'une série d'éléments fournis.	1,50
2. Cohérence textuelle	– écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs de temps, de cause, de but, etc.	1,50
3. Correction	– produire des phrases simples, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus.	1,00
4. Étendue du vocabulaire	– utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et éventuellement adverbes) pour décrire une situation, raconter un événement, donner des conseils, etc.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto finale della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6 punti.

2. PROVA ORALE (30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPRESIONE ORALE (20 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (30 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (20 minutes)

2.1.1. Nature de l'épreuve

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous.

ATTENZIONE! Il test prevede tutte e 3 le categorie di domande sopra indicate.

2.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 1 minuto e 30 secondi/2 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 200 e 250). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
-

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate nel loro ordine di apparizione nel documento.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 *Numero delle risposte*

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*

ATTENTION ! Le test prévoit les 3 catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3 *Nature du document*

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 1min30 - 2min environ (ou comportant de 200 à 250 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
-

ATTENTION ! L'examinateur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4 *Nombre et nature des exercices*

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans leur ordre d'apparition dans le document.

ATTENTION ! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui appellent plusieurs réponses.

2.1.5. *Nombre des réponses*

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

Prima dell'ascolto il test è distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.

Numero di ascolti previsti: due.

Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà loro distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente. Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti.

La soglia di sufficienza equivale al 70% di tale punteggio.

I criteri della ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.

Nombre d'écoutes prévues : deux.

Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION ! Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément. Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.

2.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points.

Le seuil de réussite correspond à 70 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione.

Critères– Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à: – dégager les aspects généraux du texte; – identifier des idées du texte et les reformuler.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau des points

Risposte corrette <i>Réponses correctes</i>	Percentuale <i>Pourcentage</i>	Voto sufficiente <i>Note suffisante</i>	Voto insufficiente/ <i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93

10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (10 minuti)

2.2.1 *Natura della prova*

Esposizione, seguita da un breve dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione, scelto dal candidato fra i 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi del supporto fornito per organizzare il proprio discorso;
- utilizzare una sintassi orale adeguata e un lessico il più preciso possibile;
- partecipare in modo attivo a una conversazione.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti presentati sotto forma di un enunciato accompagnato da un'immagine o sequenza di immagini. Gli argomenti riguardano la vita quotidiana, sociale o professionale.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

Il candidato dispone di 5 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.

Deve produrre una descrizione o un racconto, esprimere il suo punto di vista senza necessità di argomentazione e dialogare con l'esaminatore allo scopo di approfondire alcuni aspetti del tema scelto.

L'esposizione e l'interazione dureranno 5 minuti circa.

Il candidato non sarà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giu-

2.2. PRODUCTION ORALE (10 minutes)

2.2.1. *Nature de l'épreuve*

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur le document proposé pour agencer son discours ;
- utiliser une syntaxe orale convenable et un lexique aussi précis que possible ;
- prendre part activement à une conversation.

2.2.3 *Nature du document*

Documents présentés sous la forme d'un énoncé accompagné d'une image ou d'une suite d'images. Les sujets proposés concernent la vie quotidienne, sociale ou professionnelle.

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

Le candidat dispose de 5 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.

Il doit produire une description ou un récit, exprimer son point de vue, sans devoir argumenter, et dialoguer avec l'examinateur dans le but d'approfondir quelques aspects du thème choisi.

L'exposé et l'entretien dureront 5 minutes environ.

Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la

dizi di merito sul contenuto, durante l'esposizione.

2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 Critères et modalités d'évaluation

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> – servirsi del documento proposto; – rispettare la forma dell'esposizione. 	1,50
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none"> – ascoltare l'interlocutore e utilizzare le risorse linguistiche della situazione di conversazione (riprendere ciò che propone l'interlocutore per svilupparlo, approfondirlo, fornire esempi, discuterli; oppure per opporvisi proponendo altre idee e giustificandole); – comprendere le domande che gli vengono poste e rispondere. 	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none"> – rimanere all'interno del tema della conversazione, cioè: <ul style="list-style-type: none"> • farsi capire utilizzando le risorse della situazione di comunicazione (per esempio: pause per cercare le parole, domande di precisazione all'interlocutore); • mobilitare le proprie conoscenze linguistiche, le proprie capacità di parafrasi, di richiesta di aiuto. 	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> – costruire un'esposizione orale breve ma organizzata (presentazione del soggetto, organizzazione logico-temporale degli elementi del racconto, organizzazione della descrizione che non deve essere una semplice elencazione); – produrre, nella discussione, degli enunciati corretti dal punto di vista della sintassi orale e adatti alla situazione di comunicazione orale. <p><i>Attenzione!</i> Non ci si aspetta dal candidato che utilizzi all'orale le caratteristiche linguistiche dello scritto, ma che sappia adattarsi alla situazione comunicativa.</p>	0,50
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> – comprendere l'esaminatore; – utilizzare le parole adatte nei diversi elementi di lessico (nomi, aggettivi, verbi, connettivi, ...) per descrivere una situazione o un oggetto, per raccontare un avvenimento, ecc. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore non pretende un discorso fluido, ma è sensibile allo sforzo che fa il candidato, anche al prezzo di qualche esitazione, per cercare le parole giuste e per mantenere la comprensione e la comunicazione.</p>	1,00

Critères – Production orale	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé; – respecter la forme de l'exposé. 	1,50
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> – écouter son interlocuteur et utiliser les ressources langagières de la conversation (repandre ce que propose l'interlocuteur pour le développer, l'approfondir, donner des exemples, les illustrer ou, encore, pour s'y opposer en proposant d'autres idées et en les justifiant) ; – comprendre les questions qui lui sont posées et y répondre. 	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> – rester dans le sujet de la conversation, c'est-à-dire: <ul style="list-style-type: none"> • se faire comprendre en utilisant les ressources de la situation de communication (par exemple: pauses pour chercher ses mots, demandes de précision à l'interlocuteur); • mobiliser ses connaissances langagières, ses capacités de paraphrase et de demander de l'aide. 	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – produire un exposé oral bref, mais structuré (présentation du sujet, organisation logico-temporelle des éléments du récit, organisation de la description qui ne doit pas être une simple énumération); – produire, dans la discussion, des énoncés corrects du point de vue de la syntaxe orale et adaptés à la situation de communication orale. <p><i>Attention!</i> Il ne sera pas exigé du candidat que son expression orale égale son expression écrite, mais qu'elle s'adapte à la situation de communication.</p>	0,50
5. Étendue du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – comprendre l'examineur ; – utiliser les mots appropriés dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes, connecteurs ...) pour décrire une situation, un objet ou raconter un événement, etc. <p><i>Attention!</i> L'examineur ne prétend pas un discours fluide, mais il est sensible à l'effort que fait le candidat, même hésitant, pour trouver les mots appropriés, pour faciliter la compréhension et pour entretenir la communication.</p>	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6 punti su 10.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esami di cui a successivo articolo 9.

2.3. ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2).

Le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10 à l'épreuve orale.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10 aux épreuves écrite et orale.

Articolo 9

Le prove di selezioni consistono in:

Prova Pratica: consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche connesse ai seguenti argomenti:

- conoscenze elementari delle apparecchiature ed impianti di protezione antincendio
- conoscenze elementari generali relative ai gas medicali che normalmente vengono utilizzati nei presidi ospedalieri
- conoscenze elementari delle norme che regolano l'esercizio la sorveglianza e la manutenzione dei suddetti impianti

Prova orale: vertente su argomenti relativi a:

- conoscenze elementari delle apparecchiature ed impianti di protezione antincendio
- conoscenze elementari generali relative ai gas medicali che normalmente vengono utilizzati nei presidi ospedalieri
- conoscenze elementari delle norme che regolano l'esercizio la sorveglianza e la manutenzione dei suddetti impianti

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova pratica, e di almeno 21/30 per la prova orale, saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata come segue:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 25 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 5 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 5 |

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Article 9

Les épreuves du concours sont les suivantes :

Épreuve pratique : exécution des techniques spécifiquement liées :

- aux connaissances élémentaires des appareils et des installations anti-incendie ;
- aux connaissances élémentaires et générales des gaz médicaux normalement utilisés dans les hôpitaux ;
- aux connaissances élémentaires des dispositions régissant l'exploitation, la surveillance et l'entretien des installations en cause ;

Épreuve orale : entretien portant sur :

- les connaissances élémentaires des appareils et des installations de protection anti-incendie ;
- les connaissances élémentaires et générales des gaz médicaux normalement utilisés dans les hôpitaux ;
- les connaissances élémentaires des dispositions régissant l'exploitation, la surveillance et l'entretien des installations en cause.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 25 points |
| b) Titres d'études | 5 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 5 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 10

I concorrenti ammessi riceveranno comunicazione in merito alla data ed al luogo di espletamento delle prove, con un anticipo di almeno 15 giorni, mediante Raccomandata A.R.

Le prove del concorso sia pratica che orale, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova pratica.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

I vincitori della selezione dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats admis par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début de celles-ci.

Les épreuves du concours (pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou valdoises.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve pratique.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente,

comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione alla selezione, la documentazione di cui all'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

I concorrenti, con la partecipazione alla selezione, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di selezione.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione della selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 220 du 27 mars 2001 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC personnel.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165/544497-544698-544558, fax 0165/544497, sito internet www.ausl.vda.it).

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat ___ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente in _____ (prov. _____) in via/Fraz. _____ n. _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____
(da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito in data _____ presso _____;

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 Aoste, téléphone 01 65 54 44 97 - 01 65 54 46 98 - 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE
LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, (province de _____) et résider à _____, rue/hameau _____ (province de _____);
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies*) et ne pas avoir d'action pénale en cours;
- f) Posséder le titre d'études _____, obtenu le _____, à _____;

- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____
_____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____
_____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____
_____;
- k) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____
_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo della selezione di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ CAP. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

DA COMPILARE NEL CASO IN CUI NON VENGANO PRODOTTI, IN ORIGINALE O COPIA CONFORME AI SENSI DELLA VIGENTE NORMATIVA, I RELATIVI CERTIFICATI

- g) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____
_____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents*) : _____
_____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*);
- j) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____
_____;
- k) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____, n° _____, code postal _____, Commune _____ (province de _____), (tél. _____). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

(À REMPLIR AU CAS OU LES CERTIFICATS NE SERAIENT PAS PRÉSENTÉS EN ORIGINAL OU EN COPIE DÉCLARÉE CONFORME AU SENS DES DISPOSITIONS EN VIGUEUR)

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)**

Il/La sottoscritto/a _____
nat_ a _____ (prov. _____)
il _____ residente a _____
_____ (prov. _____) in via _____
_____ n. _____, consapevole delle
sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R.
28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiara-
zioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti
pubblici:

1	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	QUALIFICA - LIVELLO - CATEGORIA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specifica- re la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79
(da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)

1	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	QUALIFICATION GRADE CATÉGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (<i>indi- quer le pourcentage y afférent</i>) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire)

Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979

Oppure in alternativa al punto 1.

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti
pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle
d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ province de _____ résidant à _____
_____, rue/hameau _____
_____, n° _____, province de _____,
averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de faux en écriture
ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établisse-
ments publics indiqués ci-après :

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics
indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la
Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA - LIVELLO - CATEGORIA	ENTE Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION GRADE CATÉGORIE	ORGANISME (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (indiquer le pour- centage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B.: Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni:

| 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N°</i>	<i>TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)</i>	<i>DU jour, mois, année</i>	<i>AU jour, mois, année</i>	<i>ORGANISME</i>
1	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

<i>N°</i>	<i>TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)</i>	<i>DU jour, mois, année</i>	<i>AU jour, mois, année</i>	<i>ORGANISME</i>
2	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<ul style="list-style-type: none">• Assiduité• Boursier• Chercheur• _____			

Letto, confermato e sottoscritto

Firma

_____, _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 214

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario fisico – appartenente all'area di fisica sanitaria – disciplina di fisica sanitaria, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1408 in data 14.09.2009, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario fisico – appartenente all'area di fisica sanitaria – disciplina di

Lu, approuvé et signé.

Signature

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 214

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – physicien (secteur Physique sanitaire – Physique sanitaire), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – physicien (secteur Physique sanitaire – Physique sanitaire), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de

fisica sanitaria, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in fisica;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c) e d) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

la Vallée d'Aoste n° 1408 du 14 septembre 2009.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour l'exercice de toutes les fonctions relatives au poste à pourvoir. La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme de physique ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c et d à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 5/8/2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle li-

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radia-

ste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)

- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in fisica e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- j) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) e h), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certifica-

tion desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;

- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de physique et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- j) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g et h du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres

zioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 € – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

I^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

I^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test consiste uniquement en un questionnaire à choix multiple.

Les questions sont au nombre de 20.

Cette épreuve comporte une lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux lectures par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale
					- fluidità
					- correttezza
					- ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- prova scritta: svolgimento di un tema su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso e impostazione di un piano di lavoro o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- prova pratica: esecuzione di misure strumentali o di prove di laboratorio o soluzione di un test su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso, con relazione scritta sul procedimento seguito;
- prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 51 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4; |

Titoli di carriera:

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- Épreuve écrite : rédaction sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours et organisation d'un plan de travail ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- Épreuve pratique : mesures instrumentales ou épreuves de laboratoire ou questionnaire portant sur les techniques et les manipulations propres à la discipline objet du concours, avec rapport écrit sur la procédure adoptée ;
- Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 51 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
- b) servizio di ruolo quale fisico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Nell'ambito del curriculum va valutata l'iscrizione nell'elenco nazionale degli esperti qualificati con punti 0,250 quale componente del punteggio globale.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4ª serie speciale

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause - pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause - pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de physicien titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts - pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Dans le cadre de l'évaluation du curriculum, l'inscription dans le répertoire national des experts qualifiés doit être prise en compte à hauteur de 0,25 point.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4ª série spéciale

«Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

(«Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion du concours.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone

0165/544558 – 544497– 544698) – Sito Internet www.ausl.vda.it

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ___ post_ di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana oppure della cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;
del diploma di specializzazione nella disciplina di _____, conseguito presso _____ in data _____
_____ si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____ e che il diploma di specializzazione è

01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98, sito Internet www.ausl.vda.it.

La direttrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies*);
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours*);
- g) Posséder les titres d'études suivants :
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens

- stato conseguito ai sensi del _____
_____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____
dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____
_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz.
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL' ATTO DI NOTORIETÀ**
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

- _____ ;
_____ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*) : _____ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*) ;
- l) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____
_____ .

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) . Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ**
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Il/La sottoscritto/a _____
_____ Nato/a _____
_____ il _____ Residente a _____
_____ Via _____
_____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le %) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)</i>					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	<i>DAL</i> giorno mese anno	<i>AL</i> giorno mese anno	<i>QUALIFICA</i>	<i>ENTE</i> Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

2	<i>DU</i> jour, mois, année	<i>AU</i> jour, mois, année	<i>QUALIFICATION</i>	<i>ORGANISME</i> (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	<i>RELATIONS DE TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le %) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

2	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

3	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (ÉVENTUEL)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

| Lu, approuvé et signé.

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 215

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di gara a procedura aperta per l'aggiudicazione di due polizze assicurative.

Procedura aperta ai sensi dell'art. 55, comma 5, del d.lgs. 163/2006.

Oggetto della gara: 2 polizze assicurative:

LOTTO 1): «Polizza RC patrimoniale verso terzi» – sezione Regione Valle d'Aosta e sezione Consiglio regionale; premio imponibile annuo a base d'asta: euro 500.000,00; durata: dal 31.01.2010 al 31.01.2013;

LOTTO 2): «Polizza tutela giudiziaria» – sezione Regione Valle d'Aosta e sezione Consiglio regionale; premio imponibile annuo a base d'asta: euro 105.000,00; durata dal 31.01.2010 al 31.01.2013;

Criterio di aggiudicazione per entrambi i lotti: prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del d.lgs. 163/2006;

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 215

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de deux contrats d'assurance.

Appel d'offres ouvert aux termes de l'art. 55, 5° alinéa, du décret législatif n° 163/2006.

Objet : deux polices d'assurance :

LOT 1) – Police d'assurance de responsabilité civile (section Région Vallée d'Aoste et section Conseil régional) ; prime annuelle imposable valant mise à prix : 500 000,00 euros ; durée du contrat : du 31.01.2010 au 31.01.2013 ;

LOT 2) – Police d'assurance de protection juridique (section Région Vallée d'Aoste et section Conseil régional) ; prime annuelle imposable valant mise à prix : 105 000,00 euros ; durée du contrat : du 31.01.2010 au 31.01.2013 ;

Critère d'adjudication du marché (pour les deux lots) : au prix le plus bas, aux termes de l'art. 82 du décret législatif n° 163/2006 ;

Termine di presentazione delle offerte: le offerte dovranno pervenire, secondo le modalità previste nel disciplinare di gara, entro le ore 12.00 dell'11 novembre 2009.

Il bando è pubblicato sulla GUE, sulla GURI, sul BUR, sul sito internet della Regione (www.regione.vda.it).

Il bando integrale può essere ritirato gratuitamente presso l'Ufficio Assicurazioni della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed è disponibile sul sito internet <http://www.regione.vda.it> (sezione bandi di gara) della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Per informazioni rivolgersi all'ufficio assicurazioni, sig. Massimiliano MOMBELLI: tel. +39 0165-273361/273531; fax +39 0165-273530, e-mail: u-assicurazioni@regione.vda.it

Aosta, 6 ottobre 2009.

Il Direttore
QUATTROCCHIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 216

Délai de dépôt des offres : les offres doivent parvenir, selon les conditions établies dans le règlement de participation, au plus tard le 11 novembre 2009, 12 h.

L'avis d'appel d'offres est publié au Journal officiel de l'Union européenne, au Journal officiel de la République italienne, au Bulletin officiel de la Région et sur le site internet de la Région (www.regione.vda.it).

L'avis d'appel d'offres intégral est disponible gratuitement au Bureau des assurances de la Région autonome Vallée d'Aoste et peut être téléchargé du site internet de la Région : www.regione.vda.it (section consacrée aux avis d'appels d'offres).

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser au bureau des assurances, à M. Massimiliano MOMBELLI: tél. +39-0165/273361-273531, fax +39-0165/273530, courriel : u-assicurazioni@regione.vda.it

Fait à Aoste, le 6 octobre 2009.

Le directeur,
Roberta QUATTROCCHIO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 216
